

# Information Memorandum Transmittal Aging and People with Disabilities



Brandon Crews

***Authorized signature***

**Number:** APD-IM-21-036

**Issue date:** 4/14/2021

**Topic:** Other

**Due date:**

**Subject:** Provider Time Capture (PTC) - Awareness Flyer

**Applies to (check all that apply):**

- |                                                                           |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> All DHS employees                                | <input checked="" type="checkbox"/> County Mental Health Directors            |
| <input checked="" type="checkbox"/> Area Agencies on Aging: Types A and B | <input checked="" type="checkbox"/> Health Services                           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Aging and People with Disabilities    | <input type="checkbox"/> Office of Developmental Disabilities Services (ODDS) |
| <input type="checkbox"/> Self Sufficiency Programs                        | <input type="checkbox"/> ODDS Children's Intensive In Home Services           |
| <input type="checkbox"/> County DD program managers                       | <input type="checkbox"/> Stabilization and Crisis Unit (SACU)                 |
| <input type="checkbox"/> Support Service Brokerage Directors              | <input checked="" type="checkbox"/> Other ( <i>please specify</i> ): Comagine |
| <input type="checkbox"/> ODDS Children's Residential Services             |                                                                               |
| <input type="checkbox"/> Child Welfare Programs                           |                                                                               |

**Message:**

**Background:** The Provider Time Capture (PTC) Project is creating a solution that will allow Home Care Workers (HCWs) and Personal Care Attendants (PCAs) to electronically capture their time worked in real time. This new solution will replace the current paper voucher process, meet Electronic Visit Verification (EVV) mandates, and make the time capture process more efficient. The solution is called OR PTC DCI, which stands for Oregon, Provider Time Capture, Direct Care Innovations, and offers flexible options for Consumers and Providers with limited access to technology.

The PTC Project will affect approximately 40,000 people statewide and is planning to go-live with OR PTC DCI in late summer this year. Pilot Go-Live is currently scheduled for August 1<sup>st</sup>, 2021, and Statewide Go-Live is currently scheduled for September 12<sup>th</sup>, 2021.

For more information on the PTC Project, please visit [PTC.Oregon.gov](https://PTC.Oregon.gov).

**Awareness Flyers:** To ensure Home Care Workers (HCWs), Personal Care Attendants (PCAs), and Consumers can prepare for the upcoming changes, informational flyers

will be mailed directly to Providers and Consumers – that’s approximately 40,000 individuals statewide. These Awareness Flyers provide information on when OR PTC DCI solution is coming, gives a general overview of the changes they can expect, and explains how to find more information on the PTC Project website.

The Awareness Flyers are translated into 13 different languages and translated versions of the Consumer flyer will be mailed to Consumers who have identified a preferred language other than English. Providers will receive English flyers in the mail but will have access to translated versions in 13 different languages via the PTC Project website.

Electronic versions of these flyers are attached to this transmittal. Local Offices are encouraged to print a handful of the attached flyers in order to have them available for Providers and Consumers who are making in-person visits to Local Offices.

The flyers are expected to begin arriving at the mailing addresses of Consumers and Providers on April 19, 2021. It’s possible they will have questions when they begin receiving these flyers, so the PTC Project Team is using this transmittal to notify staff beforehand.

If Consumers or Providers reach out for more information please direct them to visit the project website [PTC.Oregon.gov](https://www.oregon.gov/dhs/APD/ORPTC/Pages/index.aspx) for FAQs, translated materials, links to informational videos, and more.

Any inquiries regarding this project can be sent to the PTC Project Mailbox at [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).

**PTC Project Information:**

Website Links:

► PTC Website Home Page:

<https://www.oregon.gov/dhs/APD/ORPTC/Pages/index.aspx>

► PTC Video Playlist:

[https://www.youtube.com/playlist?list=PLsrX1nc\\_gB0q9-yrLelqNe-\\_MXEd9pNAK](https://www.youtube.com/playlist?list=PLsrX1nc_gB0q9-yrLelqNe-_MXEd9pNAK)

*If you have any questions about this information, contact:*

|                                            |      |
|--------------------------------------------|------|
| Contact(s): Provider Time Capture          |      |
| Phone:                                     | Fax: |
| Email: PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us |      |



Department of Human Services  
Aging and People with Disabilities  
PTC Project  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer. Please contact [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). You can also call your local Area Agency on Aging (AAA) or Aging and People with Disabilities (APD) office and ask to speak to the readiness coach. We accept all relay calls or you can **dial 711**.



To learn more about this change, read the frequently asked questions in this flyer or visit [PTC.Oregon.gov](https://ptc.oregon.gov).



**Consumers**  
receiving in-home  
services —

A ***new way*** to sign off  
on time worked is  
coming in late summer!

## Please update your contact information

Check to make sure your phone number, mailing address and email are correct. To do this:

- If you are an ODHS consumer — contact your local AAA/APD office to check your contact information and change it if needed.
- If you are an OHA consumer (PCA-eligible individual) — call the office that decides if you are eligible for the Oregon Health Plan (OHP).

Note: If branch 5503 (MAGI) decides if you are eligible for OHP, call 800-699-9075, option 4, then option 2.



**Oregon Provider Time Capture** (OR PTC) is the state project to create a simpler time capture system that meets federal requirements. Your provider will use a new system called OR PTC DCI.

**What’s changing?**

- As part of the Oregon Provider Time Capture (OR PTC) project, your provider will use a new electronic system called OR PTC DCI to clock in and out of work each day.
- If you do not have a smart phone, smart device or internet connection, don’t worry. There will be other options for you and your provider.
- Visit **PTC.Oregon.gov** to learn more about the project.

**What do you need to know?**

- OR PTC DCI will **not** change the services you receive or the number of hours your provider works for you.
- You will receive more information and training before anything changes.
- All information in OR PTC DCI is secure.
- Please make sure your contact information and language preferences are updated with ODHS and OHA, including email addresses if possible.

**How will this help you?**

- It will be easier to track the hours your provider works. OR PTC DCI will:
- Make it easier to see how many hours are available on your service plan, and
  - Help you keep track of the number of hours each provider has worked in the current pay period.

**What information will the system collect?**

- The services provided
- Who receives the services
- Who provides the services
- Date of services
- Where services are provided, and
- Work start and end times.



**Frequently asked questions:**

*Why are things changing?*  
Oregon is making things easier for home care workers, personal care attendants and local office staff by moving to a paperless voucher process. A federal law called the 21st Century Cures Act requires states to gather certain information electronically about personal care services such as those provided by home care workers and personal care attendants.

*When will Oregon start using the system?*  
The Oregon Department of Human Services and Oregon Health Authority plan to start using the OR PTC DCI system in late summer 2021.

*Can paper vouchers be used if there is limited cell phone or internet access?*  
Oregon will no longer use paper vouchers once the state begins using OR PTC DCI this summer. If you or the provider have limited or no access to a smart device or internet connection, time can be entered other ways. We will give you more details about these options in the coming months.

*How can I get more information about PTC?*  
Learn more at **PTC.Oregon.gov**. The website includes additional frequently asked questions (FAQs), translated documents, announcements, event information and more.  
For other questions, please contact:  
**PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us.**

*What does OR PTC DCI stand for?*  
**OR PTC DCI:**  
• **OR = Oregon**  
• **PTC = Provider Time Capture**  
• **DCI = Direct Care Innovations**





Department of Human Services  
Aging and People with Disabilities  
PTC Project  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073



*Providers —  
A new way  
to submit  
your time is  
coming in  
late summer!*

You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer. Please contact [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). You can also call your local Area Agency on Aging (AAA) or Aging and People with Disabilities (APD) office and ask to speak to the readiness coach. We accept all relay calls or you can **dial 711**.



### **Please update your contact information**

Check to make sure your phone number, mailing address and email are correct by doing the following:

- Home care workers (HCWs) — contact your local AAA/APD office.
- Personal care attendants (PCAs) — call 800-422-5047, option 6.



**Oregon Provider Time Capture** (OR PTC) is the state project to create a simpler time capture system that meets federal requirements. You will use a new system called OR PTC DCI.

Frequently asked questions:



- Why are things changing?*
- Oregon is making things easier for home care workers, personal care attendants and local office staff by moving to a paperless voucher process.
  - A federal law called the 21st Century Cures Act requires states to gather certain information electronically about personal care services such as those provided by home care workers and personal care attendants.

*When will Oregon start using the system?*

The Oregon Department of Human Services and Oregon Health Authority plan to start using the OR PTC DCI system in late summer 2021.

- Can I use paper vouchers if I have limited cell phone or internet access?*
- Oregon will no longer use paper vouchers once the state begins using OR PTC DCI this summer.
  - If you do not have a smart phone, smart device or internet connection, don't worry. See "How can I use the system?" for other options.

*How can I get more information about PTC?*

- You can learn more at **PTC.Oregon.gov**. The website includes more frequently asked questions (FAQs), announcements, translated documents, event information and more.
- For other questions, please contact: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.

- How can I use the system?*
- **OR PTC DCI mobile app:** If you **do** have a smart phone or device or an internet connection, you can use an application to view your remaining hours, clock in and clock out.
  - **OR PTC DCI landline:** If you **don't** have a smart device or internet connection, you can call a number from your consumer's landline phone. You will follow the automated prompts to clock in and clock out.
  - **OR PTC DCI fob:** You can use this option if you cannot access a smart phone, smart device or landline phone in the consumer's home. Your consumer keeps a small keychain fob at all times. You or the consumer presses the button on the fob to clock in and clock out your time. This creates a code. You can enter the code into the **OR PTC DCI web portal** later to capture the time you worked.



What's changing?

- As part of the Oregon Provider Time Capture project, you will use a new electronic system called OR PTC DCI to clock in and out of work each day.
- If you do not have a smart phone, smart device or internet connection, don't worry. There will be other options for you.
- You will get more information and training before anything changes.

What do you need to know?

- This change will **not** affect when or how you get paid.
- The information in OR PTC DCI is secure.
- More information and training will be available soon.
- Please update ODHS and OHA with your preferred language and contact information, including email address.

What information will the system collect?

- The services you provide based on your consumer's task list
- Who receives the services
- Your name as the service provider
- Date(s) of services
- Where you provided services, and
- When you started and ended work.

How will this help you?

- No more multi-page vouchers
- No more tracking hours by hand (the system will do the math for you!)
- No more driving to the office, mailing in vouchers or waiting for vouchers to arrive in the mail.



*What does OR PTC DCI stand for?*

**OR PTC DCI:**

- **OR = Oregon**
- **PTC = Provider Time Capture**
- **DCI = Direct Care Innovations**



Управление социального обеспечения  
Управление по работе с людьми пожилого  
возраста и людьми с инвалидностью  
Проект PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Вы можете получить этот документ на других языках,  
крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в предпочитаемом  
Вами формате. Пожалуйста, свяжитесь по адресу электронной  
почты [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).  
Вы также можете позвонить в местное учреждение по  
проблемам старения (Area Agency on Aging, AAA) или  
Управление по работе с людьми пожилого возраста и людьми  
с инвалидностью (Aging and People with Disabilities, APD)  
и попросить поговорить с тренером по готовности.  
Мы принимаем все звонки, которые на нас переводят;  
кроме того, Вы можете **звонить по номеру 711**.



**Поставщики —  
Новый способ  
зарегистрировать  
свое время  
появится  
в конце лета!**

**Пожалуйста, обновите  
контактную  
информацию**

Проверьте, чтобы убедиться в правильности вашего  
номера телефона, почтового адреса и адреса  
электронной почты:

- Работники по уходу на дому (HCWs) — свяжитесь  
с вашим местным офисом AAA/APD.
- Работники патронажной службы (PCAs) — звоните  
по телефону 800-422-5047, опция 6.



# Oregon Provider Time Capture (OR PTC) — это проект штата по созданию более простой системы регистрации времени, отвечающей федеральным требованиям. Вы будете использовать новую систему под названием OR PTC DCI.

## Что меняется?

- В рамках проекта Oregon Provider Time Capture вы будете использовать новую электронную систему под названием OR PTC DCI для регистрации часов начала и завершения работы каждый день.
- Если у вас нет смартфона, смарт устройства или доступа в Интернет, не волнуйтесь. Для вас будут другие варианты.
- Вы получите больше информации и пройдете обучение, прежде чем что-либо изменится.

## Что Вам нужно знать?

- Это изменение **не** повлияет на то, когда и как вам будут платить.
- Информация в OR PTC DCI защищена.
- Более подробная информация и обучение будут доступны в ближайшее время.
- Пожалуйста, предоставьте в ODHS и ОНА обновленную информацию на вашем предпочтительном языке и контактную информацию, включая адрес электронной почты.

## Какую информацию будет собирать система?

- Услуги, которые вы предоставляете, основаны на списке задач вашего заказчика.
- Кто получает услуги.
- Ваше имя как поставщика услуг.
- Дата (-ы) оказания услуг.
- Где вы оказывали услуги, и
- Когда вы начали и закончили работу.

## Как это поможет вам?

- Больше никаких многостраничных ваучеров.
- Больше никакого отслеживания времени вручную (система считает за вас!).
- Больше не надо ездить в офис, отправлять по почте ваучеры или дожидаться ваучеров по почте.

Что означает OR PTC DCI?

## OR PTC DCI:

- **OR** — Орегон
- **PTC** — учет рабочего времени поставщика услуг (Provider Time Capture)
- **DCI** — инновации при предоставлении непосредственной помощи (Direct Care Innovations)



## Часто задаваемые вопросы:

### Почему все меняется?

- Орегон упрощает процессы для работников по уходу на дому, работников патронажной службы и персонала местного офиса, переходя на процесс выдачи электронных ваучеров.
- Согласно федеральному закону «О лечении в XXI веке» (the 21st Century Cures Act) штаты должны собирать определенную информацию в электронном виде об услугах по уходу, включая услуги, предоставляемые работниками по уходу на дому и работниками патронажной службы.

### Когда Орегон начнет использовать эту систему?

Управление социального обеспечения штата Орегон и Управление здравоохранения штата Орегон планируют начать использовать систему OR PTC DCI в конце лета 2021 года.

### Могу ли я использовать бумажные ваучеры, если у меня ограниченный доступ к мобильному телефону или Интернету?

- В штате Орегон больше не будут использоваться бумажные ваучеры, поскольку штат переходит на систему OR PTC DCI этим летом.
- Если у вас нет смартфона, смарт устройства или доступа в Интернет, не волнуйтесь. См. раздел «Как я могу использовать систему?» для других вариантов.

### Как получить дополнительную информацию о PTC?

- Вы можете узнать больше на сайте **PTC.Oregon.gov**. Веб-сайт содержит часто задаваемые вопросы (FAQs), объявления, переведенные документы, информацию о мероприятиях и многое другое.
- С другими вопросами, пожалуйста, обращайтесь по адресу электронной почты: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.



### Как я могу использовать эту систему?



- **Мобильное приложение OR PTC DCI:** Если у вас есть смартфон, смарт устройство или подключение к сети Интернет, вы можете использовать приложение для просмотра оставшихся часов, часов начала и завершения работы.



- **Стационарный телефон OR PTC DCI:** Если у вас **нет** смарт устройства или подключения к сети Интернет, вы можете позвонить по номеру со стационарных телефонов вашего заказчика. Вы будете следовать автоматизированным подсказкам, чтобы зарегистрировать часы начала и завершения работы.



- **Брелок OR PTC DCI:** Вы можете использовать эту опцию, если вы не можете получить доступ к смартфону, смарт устройству или стационарному телефону в доме заказчика. У вашего заказчика всегда есть небольшой брелок. Вы или ваш заказчик можете нажать на кнопку на брелке, чтобы зарегистрировать время начала и завершения работы. Таким образом создается код. Вы можете ввести код на **веб-портале OR PTC DCI** позже, чтобы зарегистрировать время, в течение которого вы работали.



人类服务部  
老龄化和残障人士  
PTC 项目  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

您可获取使用其他语种、大号字体、  
盲文或您首选格式编写的本文件。请联系  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)。  
您也可以打电话给您当地的老龄化地区机构  
(AAA) 或老龄化和残障人士 (APD) 办公室，  
要求与准备工作的指导员咨询。  
我们接受所有转接电话，或者您可以拨打 711。



医疗服务  
提供者 -  
一种全新的  
提交您时间的  
方式即将在  
夏末到来！

### 请更新您的 联系方式

通过以下行动来检查确认您的电话号  
码、邮寄地址和电子邮件是正确的：

- 家庭护理人员 (HCW) - 联系您当地的  
AAA/APD 办公室。
- 个人护理人员 (PCA) - 拨打  
800-422-5047，选择 6。



# 俄勒冈州医疗服务提供者时间捕捉 (OR PTC) 是本州创建符合联邦要求的更简单的时间捕捉系统的一个项目。您将使用一个名为 OR PTC DCI 的新系统。

## 变化的是什么？

- 作为俄勒冈州医疗服务提供者时间捕捉 (OR PTC) 项目的一部分，您将使用一个名为 OR PTC DCI 的新电子系统记录打卡每天上下班的时间。
- 如果您没有智能手机、智能设备或互联网连接，不用担心。您还会有其他选择。
- 在发生任何变化之前，您会获得更多的信息和培训。

## 您需要知道什么？

- 这一变化**不会**影响您获得薪酬的时间和方式。
- OR PTC DCI 中的所有信息都是安全的。
- 更多的信息和培训将很快推出。
- 请向 ODHS 和 OHA 更新您的首选语言和联系信息，包括电子邮件地址。

## 系统将收集哪些信息？

- 您根据消费者的任务清单提供的服务
- 谁接受这些服务
- 您的名字作为服务提供者
- 服务日期
- 提供服务的地点，以及
- 开始工作和结束工作的时间。

## 这将对您有什么帮助？

- 不再有多页凭证
- 不再需要手工记录小时数（系统会帮你计算！）
- 再也不用开车去办公室、邮寄凭证或等待凭证寄到。

OR PTC DCI 代表什么？

### OR PTC DCI：

- OR = Oregon（俄勒冈）
- PTC = 医疗服务提供者时间捕捉
- DCI = 直接护理创新



## 常见问题：

### 为什么事情会发生改变呢？

- 俄勒冈州通过采用无纸化凭证程序，使家庭护理人员、个人护理人员和当地办公室工作人员的工作更加方便。
- 一项名为“21 世纪治疗法”的联邦法律要求各州以电子方式收集有关诸如家庭护理人员和个人护理人员提供的服务的个人护理服务的某些信息。

### 俄勒冈州什么时候将开始使用该系统？

俄勒冈州人类服务部和俄勒冈州卫生局计划在 2021 年夏末开始使用 OR PTC DCI 系统。

### 如果手机或网络访问有限，可以使用纸质凭证吗？

- 俄勒冈州今年夏天开始使用 OR PTC DCI 后，将不再使用纸质凭证。
- 如果您没有智能手机、智能设备或互联网连接，不用担心。其他选项请参见“如何使用该系统？”。

### 如何获得更多关于 PTC 的信息？

- 请访问 [PTC.Oregon.gov](https://PTC.Oregon.gov) 了解更多信息。该网站包括更多的常见问题（FAQs）、公告、翻译文件、活动信息及更多。
- 如有其他问题，请联系：  
[PTCProject.Info@dhsoha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsoha.state.or.us)。



### 如何使用该系统？



- **OR PTC DCI 移动设备应用程序 (app)：**如果您有智能手机或设备或互联网连接，您可以使用应用程序来查看您的剩余小时、入门打卡和出门打卡。
- **OR PTC DCI 固定电话：**如果您没有智能设备或互联网连接，您可以用消费者的固定电话拨打一个号码。您将按照自动提示进行打卡上下班。
- **OR PTC DCI 扣环：**如果您无法使用智能手机、智能设备或消费者家中的固定电话，您可以使用此选项。您的消费者随时随地都会带一个小钥匙扣环。您或消费者按动钥匙扣环上的按钮，就可以进行上下班打卡。这会产生一个代码。您可以稍后将代码输入 **OR PTC DCI 门户网站**，以记录您的工作时间。

Waaxda Adeega Aadamaha (Department of Human Services)  
Dadka Da'da Weyn iyo Dadka Leh Naafada (Aging and People with Disabilities)  
PTC Project  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Waxaad ku heli kartaa dukumintigaan luuqado kale, daabacaad weyn, qoraalka indhoolayaasha ama qaabka aad jeceshahay. Fadlan la xiriir [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). Waxaad sidoo kale waci kartaa Wakaalada Goobtaada Maxalliga ee xafiiska Gaboobida/da' Weynaanta (Area Agency on Aging, AAA) ama Dadka Da'da Weyn iyo Dadka Naafada ah (Aging and People with Disabilities, APD) oo weydiiso inaad la hadasho tababare diyaargarowga. Waxaan oggolaanaa dhammaan wicitaanada dadka hadalku dhibayo ama waxaad wici kartaa 711.



*Bixiyayaasha —  
S iyaabo cusub  
oo aad ku soo  
gudbiso  
wakhtigaaga  
ayaa soo socda  
dhammaadka  
xagaaga!*

### Fadlan cusboonaysii macluumaadkaaga xiriirinta

Eeg si aad u hubiso in lambarka taleefankaaga, cinwaankaaga boostada iyo imaylkaaga ay saxan yihiin adigoo sameenaya waxa soo socda:

- Shaqaalaha daryeelka guriga (Home Care Workers, HCWs) — la xiriir xafiiskaaga maxalliga ee AAA/APD.
- Kalkaaliyayaasha daryeelka shakhsiyeed (Personal Care Attendants, PCA) — wac 800-422-5047, xulashada 6.



**Bixiyaha Qabashada Wakhtiga ee Oregon (Oregon Provider Time Capture)** (OR PTC) waa mashruuca gobolka si loo sameeyo nidaam sii fudud ee qabashada wakhtiga oo buuxinaya shuruudaha federaalka. Waxaad isticmaali doontaa nidaam cusub oo la yiraahdo OR PTC DCI.

**Maxaa isbeddelaya?**

- Iyadoo qayb ka ah mashruuca Qabashada Wakhtiga ee bixiyaha Oregon (Oregon Provider Time Capture), waxaad isticmaali doontaa nidaam elektarooni ah ee lagu magacaabo OR PTC DCI si aad u geliso saacada soo galida iyo ka bixida shaqada maalin walba.
- Haddii aadan haysan taleefanka casriga ah, aalad casri ah ama Khadka internetka, ha welwelin. Waxaa kuu jiri doona xulashooyin kale.
- Waxaad heli doontaa macluumaad dheeraad ah iyo tababar kahor intaysan waxna isbeddelin.

**Maxaad u baahan tahay inaad ogaato?**

- Isbeddelkan ma saameyn doono goorta iyo sida lacagta lagugu siin.
- Macluumaadka ku jira OR PTC DCI waa aamin.
- Macluumaad dheeraad ah iyo tababar ayaa dhowaan la heli doonaa.
- Fadlan oggeysii ODHS iyo OHA luqadda aad doorbideyso iyo macluumaadka xiriirintaada, oo uu ku jiro cinwaanka iimaylka.

**Waa maxay macluumaadka uu nidaamku ururin doono?**

- Adeegyada aad bixiso ee ku saleysan liistada hawsha macaamiishaada
- Yaa hela adeegyada
- Magacaaga adigoo ah adeeg bixiye
- Taariikhda (taarikhayada) adeegyada
- Meesha aad adeegyo ku bixisay, iyo
- Markii aad shaqada bilawday iyo markii aad dhamaysay.

**Sidee bay tani kuu caawin kartaa?**

- Ma jiri doono foojarayaal (vouchers) bogag badan
- Ma jiri doono raad raacida saacadaha gacan ahaan (nidaamka ayaa xisaabta kuu samayn doona!)
- Ma jiri doono tagida xafiiska, ku soo dirka foojarada (vouchers) boosta ama sugida foojarada (vouchers) inay kuugu yimaadaan boostada.



*Muxuu ka kooban yahay OR PTC DCI?*

**OR PTC DCI:**

- **OR = Oregon**
- **PTC = Provider Time Capture (Bixiyaha Qabashada Wakhtiga)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Hal-abuurka Daryeelka Tooska ah)**

## Su'aalaha badanaa la weydiyo:

*Waa maxay sababta waxyaaluhu ay isu beddelayaan?*

- Oregon waxay waxyaalaha u fududeyneysaa shaqaalaha daryeelka guriga, kalkaaliyeyaasha daryeelka shakhsi ahaaneed iyo shaqaalaha xafiiska maxalliga iyagoo u wareegaya nidaamka foojarka (voucher) warqad la'aanta ah.
- Sharci federaal ah oo lagu magacaabo Sharciga Daaweynta Qarniga 21aad (21st Century Cures Act) wuxuu uuga baahan yahay gobolada inay uruuriyaan xog/macluumaad gaar ah si ah elektaroonik ee ku saabsan adeegyada daryeelka shakhsi ahaaneed sida kuwa ay bixiyaan shaqaalaha daryeelka guriga iyo kalkaaliyeyaasha daryeelka shakhsi ahaaneed.

*Goorma ayey Oregon bilaabi doontaa isticmaalka nidaamka?*

Waaxda Adeegyada Adamiga ee Oregon iyo Maamulka Caafimaadka ee Oregon waxay qorsheynayaan inay bilaabaan adeegsiga nidaamka OR PTC DCI dhammaadka xagaaga 2021.

*Ma isticmaali karaa foojarada (vouchers) warqadaha ah haddii aan haysto taleefanka gacanta oo xadidan ama internet xadidan?*

- Oregon mar dambe ma isticmaali doonto foojaro (voucher) warqad ah mar haddii gobolku bilaabo isticmaalka OR PTC DCI xagaagan.
- Haddii aadan haysan taleefan casri ah, aalad casri ah ama khadka internetka, ha welwelin. Eeg "Sidee baan u isticmaali karaa nidaamka?" wixii xulashooyin kale ah.

*Sideen u helaa macluumaad dheeraad ah ee ku saabsan PTC?*

- Waxaad wax dheeraad ah ka baran kartaa **PTC.Oregon.gov**. Websaydka waxaa ku jira su'aalaha badanaa la weydiyo oo dheeraad ah (Frequently Asked Questions, FAQs), ogeysiisyada, dukumiitiyo la turjumay, macluumaadka dhacdada iyo in badan oo kale.
- Wixii su'aalo ee kale, fadlan la xiriir: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.



*Sidee baan u isticmaali karaa nidaamka?*



- **barnaamijka/app-ka taleefanka gacanta OR PTC DCI DCI:** Haddii aad heysato taleefan casri ah ama aalad ama khadka internetka, waxaad isticmaali kartaa barnaamij/app si aad u eegto saacadaha kuu harsan, saacadda aad gasha iyo ka baxday shaqada.



- **Khadka dhulka ee OR PTC DCI landline:** Haddii aadan haysan aalad casri ah, ama khadka internetka, waxaad ka wici kartaa lambar taleefanka khadka dhulka ee macaamiilkaada. Waxaad raaceysaa fariinta otomatikada ah si aad u geliso saacadaha aad gasha iyo ka baxday Shaqada.



- **OR PTC DCI fob:** Waxaad isticmaali kartaa xulashadan haddii aadan ka heli karin taleefan casri ah, aalad casri ah ama taleefanka khadka dhulka gudaha guriga macaamiilkaaga. Macaamiilkaaga wuxuu haysan fob ah hayaha-furaha oo yar wakhti walba. Adiga ama macaamiilkaaga ayaa riixi budhanka ku yaala fob-ka si aad u geliso saacadahaaga soo gelida iyo ka bixida shaqada. Tani waxay sameyn koodh. Waxaad gelin kartaa koodhka **portalka internetka ee OR PTC DCI** mar dambe si aad u qabato wakhtiyada aad shaqeysay.



Departamento de Servicios Humanos  
Adultos Mayores y Personas con Discapacidades  
Proyecto PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, en braille o en el formato que usted prefiera. Comuníquese a [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). También puede llamar a la oficina de la Agencia para Adultos Mayores del Área (Area Agency on Aging, AAA) o a la oficina de Adultos Mayores y Personas con Discapacidades (Aging and People with Disabilities, APD) de su localidad y solicitar hablar con un instructor de preparación. Aceptamos todas las llamadas por servicio de retransmisión o puede **marcar el 711**.



***Proveedores:***

**¡A finales  
del verano  
llegará una  
*nueva forma*  
de registrar el  
horario!**

**Actualice su  
información de  
contacto**

Asegúrese de que su número de teléfono, dirección postal y dirección de correo electrónico sean correctos haciendo lo siguiente:

- Trabajadores de atención domiciliaria (Home Care Worker, HCW): comuníquese con la oficina de AAA/APD de su localidad.
- Asistentes para el cuidado personal (Personal Care Attendant, PCA): llamen al 800-422-5047, opción 6.



# Captura de Horas de Proveedores de Oregón

(Oregon Provider Time Capture, OR PTC) es un proyecto del estado que busca crear un sistema de captura de horas más sencillo que cumpla con los requisitos federales. Usted utilizará un sistema nuevo llamado OR PTC DCI.

¿Qué es lo que cambia?

- Como parte del proyecto Captura de Horas de Proveedores de Oregón, usted utilizará un nuevo sistema electrónico llamado OR PTC DCI para registrar la entrada y salida del trabajo todos los días.
- Si no tiene un teléfono inteligente, un dispositivo inteligente o conexión a Internet, no se preocupe. Habrá otras opciones disponibles para usted.
- Recibirá más información y capacitación antes de que se produzca algún cambio.

¿Qué necesita saber?

- Este cambio **no** afectará cuándo o cómo se le paga.
- La información en OR PTC DCI está segura.
- Pronto habrá más información y capacitación disponible.
- Actualice su información ante el Departamento de Servicios Humanos de Oregón (Oregon Department of Human Services, ODHS) y la Autoridad de Salud de Oregón (Oregon Health Authority, OHA) con su idioma de preferencia y su información de contacto, incluida la dirección de correo electrónico.

¿Qué información recopilará el sistema?

- Los servicios que proporciona en función de su lista de tareas del consumidor.
- Quién recibe los servicios.
- Su nombre como proveedor de servicios.
- Las fechas de los servicios.
- Dónde se proporcionan los servicios.
- Cuándo comenzó y finalizó el trabajo.

¿De qué manera le ayudará esto?

- Se acabaron los comprobantes de varias páginas.
- Se acabó el seguimiento de horas escrito a mano (¡el sistema hará las cuentas por usted!).
- Se acabó el tener que conducir hasta la oficina, enviar los comprobantes por correo o esperar a que lleguen los comprobantes por correo postal.

¿Qué significa OR PTC DCI?

- **OR = Oregón**
- **PTC = Provider Time Capture (Captura de horas de proveedores)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Innovaciones en atención directa)**



## Preguntas frecuentes:

¿Por qué se están produciendo cambios?

- Oregón está facilitando las cosas para los trabajadores de atención domiciliaria, los asistentes para el cuidado personal y el personal de las oficinas de su localidad mediante la implementación de un proceso de comprobantes sin papel.
- Una ley federal llamada Ley de Curas del Siglo XXI (21st Century Cures Act) les exige a los estados recopilar de manera electrónica determinada información sobre servicios de cuidado personal, como los proporcionados por trabajadores de atención domiciliaria y asistentes para el cuidado personal.

¿Cuándo comenzará Oregón a utilizar el sistema?

El Departamento de Servicios Humanos de Oregón y la Autoridad de Salud de Oregón planean comenzar a utilizar el sistema OR PTC DCI a finales del verano de 2021.

¿Puedo utilizar comprobantes impresos si tengo acceso limitado a un teléfono celular o a Internet?

- Oregón dejará de utilizar comprobantes impresos una vez que el estado comience a utilizar OR PTC DCI este verano.
- Si no tiene un teléfono inteligente, un dispositivo inteligente o conexión a Internet, no se preocupe. Consulte “¿Cómo puedo utilizar el sistema?” para conocer otras opciones.

¿Cómo puedo obtener más información sobre PTC?

- Puede obtener más información en **PTC.Oregon.gov**. El sitio web incluye preguntas frecuentes adicionales, anuncios, documentos traducidos, información sobre eventos y más.
- Si tiene otras preguntas, comuníquese a: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.



¿Cómo puedo utilizar el sistema?



- **Aplicación móvil de OR PTC DCI:** si **tiene** un teléfono o dispositivo inteligente o una conexión a Internet, puede utilizar una aplicación para ver sus horas restantes, registrar la entrada y salida.
- **Teléfono fijo de OR PTC DCI:** si **no** tiene un dispositivo inteligente o conexión a Internet, puede llamar al número de teléfono fijo de su consumidor. Deberá seguir las indicaciones automatizadas para registrar la entrada y salida.
- **Llavero de OR PTC DCI:** si no tiene acceso a un teléfono inteligente, dispositivo inteligente o teléfono fijo en el hogar del consumidor, puede utilizar esta opción. El consumidor tendrá un pequeño llavero en todo momento. Usted o el consumidor deben pulsar el botón del llavero para registrar su entrada y salida. Esta acción genera un código. Posteriormente, puede introducir el código en el **portal web de OR PTC DCI** para registrar el horario que ha trabajado.

您可以獲取本文件其他語言、大字體、點字或首選格式的版本。請聯絡 [PTCProject.Info@dhs.ohs.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhs.ohs.state.or.us)。您也可以致電您當地的區域老齡機構 (AAA) 或老齡與殘障人士 (APD) 辦公室，並要求與準備就緒的輔導專員交談。我們接聽所有轉駁電話，或者您可以致電 711。



服務提供者 —  
今年夏末，  
您將可以使用  
全新方式  
提交您的工時！

### 請更新您的聯絡資料

請核對您的電話號碼、郵寄地址和電子郵箱，以確保其正確無誤，請按照如下做法：

- 家庭護理人員 (HCW) - 與您當地的 AAA / APD 辦公室聯繫。
- 個人護理服務員 (PCA) - 致電 800-422-5047，選項 6。



俄勒岡州服務提供者工時記錄 (OR PTC) 是一個州立項目，旨在建立一個滿足聯邦要求且能更簡單記錄工時的系統。您將使用一個名為 OR PTC DCI 的新系統。

有何改變？

- 作為俄勒岡州服務提供者工時記錄計劃的一部分，您將使用稱為 OR PTC DCI 的全新電子系統來記錄每天上工和下工的時間。
- 如果您沒有智能手機、智能裝置或互聯網連接，勿需擔心。有其他選項可供您使用。
- 在進行任何更改之前，您會獲得更多資訊和培訓。

重要須知

- 此項更改將不會對您何時或如何收到工資有任何影響。
- 在 OR PTC DCI 中保存的資料均很安全。
- 很快就會提供更多資訊和培訓。
- 請向 ODHS 和 OHA 更新您偏好使用的語言和聯絡資料，包括電郵地址。

系統會收集什麼資料？

- 您按照您的消費者工作清單提供的服務
- 誰接受了服務
- 您用作服務提供者的名稱
- 服務日期
- 您在何處提供服務，及
- 您上工及下工的時間。

這會如何幫到您？

- 不再使用多頁票券
- 不再以人手追記工時（系統會為您計算！）
- 不再需要駕車往辦公室、郵寄票券或等待票券郵件。



OR PTC DCI 是指什麼？

**OR PTC DCI：**

- OR = 俄勒岡州
- PTC = 服務提供者工時記錄
- DCI = 直接護理創新

常見問題：

為什麼要做改變？

- 透過採用無紙票券流程，俄勒岡州使家庭護理人員、個人護理人員和當地辦公室人員的工作變得更加輕鬆。
- 一項名為《21 世紀治癒法案》的聯邦法律要求各州以電子方式收集有關個人護理服務的部分資訊，例如由家庭護理人員和個人護理人員提供的服務。

俄勒岡州會在何時開始使用此系統？

俄勒岡州公共服務部和俄勒岡州衛生局計劃在 2021 年夏末開始使用 OR PTC DCI 系統。

如果我使用手機或上網有所受限，可以使用紙本票券嗎？

- 一旦今夏開始使用 OR PTC DCI，俄勒岡州將不再使用紙本票券。
- 如果您沒有智能手機、智能裝置或互聯網連接，勿需擔心。請參閱「我可如何使用此系統？」了解其他選項。

如何獲得有關 PTC 的更多資訊？

- 您可以瀏覽 [PTC.Oregon.gov](https://PTC.Oregon.gov) 了解詳情。該網站含有更多常見問題 (FAQ)、公告、翻譯好的文件、活動資訊等。
- 如有其他疑問，請聯繫：  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)。



我可如何使用此系統？



- **OR PTC DCI 手機應用程式：**如果您有智能手機或裝置，或有互聯網連接，您可以使用應用程式來查看剩餘工時、上工和下工的時間。



- **OR PTC DCI 固網電話：**如果您沒有智能裝置或互聯網連接，您可以使用消費者的固網電話致電一個指定的電話號碼。您將按照自動提示來記錄上工和下工的時間。



- **OR PTC DCI 鑰匙掛件：**如果在消費者家中您沒法使用智能手機、智能裝置或固網電話，則可以使用此選項。您的消費者時刻都會保有一個小鑰匙掛件。您或消費者按下掛件的按鈕即可記錄您上工或下工的時間。這樣做將會建立一個代碼。您可以稍後在 **OR PTC DCI 門戶網站** 輸入該代碼來記錄您的工時。

Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng ngôn ngữ khác, ở dạng bản in khổ lớn, chữ braille hay theo định dạng quý vị muốn. Xin vui lòng liên hệ

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).

Quý vị cũng có thể gọi cho Area Agency on Aging (Văn phòng Cơ quan về Người cao tuổi) (AAA) hoặc Aging and People with Disabilities (Văn phòng Người già và Người khuyết tật) (APD) tại địa phương và yêu cầu nói chuyện với huấn luyện viên chuẩn bị sẵn sàng. Chúng tôi nhận tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp hoặc quý vị có thể **quay số 711**.

 Oregon Department  
of Human Services

 Oregon  
Health  
Authority



*Nhà cung cấp —*

*Một cách mới  
để gửi thời  
gian của quý  
vị sắp tới vào  
cuối mùa hè!*

**Vui lòng cập nhật  
thông tin liên hệ của  
quý vị**

Kiểm tra để đảm bảo số điện thoại của quý vị, địa chỉ gửi thư và email là chính xác bằng cách làm như sau:

- Nhân viên chăm sóc tại nhà (HCWs) - liên hệ với văn phòng AAA/APD tại địa phương của quý vị.
- Nhân viên chăm sóc cá nhân (PCA) - gọi 800-422-5047, tùy chọn 6.



Oregon Provider Time Capture (OR PTC) là dự án của tiểu bang để tạo ra một hệ thống nắm bắt thời gian đơn giản hơn đáp ứng các yêu cầu của liên bang. Quý vị sẽ sử dụng một hệ thống mới có tên là OR PTC DCI.

Có gì thay đổi?

- Là một phần của dự án Oregon Provider Time Capture, quý vị sẽ sử dụng một hệ thống điện tử mới được gọi là OR PTC DCI để chấm giờ đến và về mỗi ngày.
- Nếu quý vị không có điện thoại thông minh, thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, xin đừng lo lắng. Sẽ có những lựa chọn khác cho quý vị.
- Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin và đào tạo trước khi bắt đầu thay đổi gì.

Quý vị cần biết những gì?

- Thay đổi này sẽ **không** ảnh hưởng đến thời điểm hoặc cách thức quý vị được thanh toán.
- Thông tin trong OR PTC DCI được bảo mật.
- Sẽ sớm có thông tin thêm và đào tạo.
- Vui lòng cập nhật ODHS và OHA bằng ngôn ngữ ưa thích và thông tin liên hệ của quý vị, bao gồm địa chỉ email.

Hệ thống sẽ thu thập thông tin nào?

- Các dịch vụ quý vị cung cấp dựa trên danh sách nhiệm vụ của người tiêu dùng
- Ai nhận các dịch vụ
- Tên của quý vị với tư cách là nhà cung cấp dịch vụ
- Ngày làm dịch vụ
- Nơi quý vị đã cung cấp dịch vụ và
- Khi quý vị bắt đầu và kết thúc công việc.

Dự án này sẽ giúp quý vị như thế nào?

- Không còn chứng từ nhiều trang
- Không cần theo dõi hàng giờ bằng tay nữa (hệ thống sẽ tính toán cho quý vị!)
- Không phải lái xe đến văn phòng, gửi chứng từ hoặc chờ chứng từ đến qua đường bưu điện.

OR PTC DCI là viết tắt của chữ gì?

OR PTC DCI:

- OR = Oregon
- PTC = Provider Time Capture (Ghi thời gian của nhà cung cấp)
- DCI = Direct Care Innovations (Cải tiến chăm sóc trực tiếp)



Các câu hỏi thường gặp:

Tại sao mọi thứ lại thay đổi?

- Oregon đang làm mọi việc trở nên dễ dàng hơn cho nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên chăm sóc cá nhân và nhân viên văn phòng địa phương bằng cách chuyển sang quy trình chứng từ không cần giấy tờ.
- Một đạo luật liên bang được gọi là 21st Century Cures Act (Đạo luật Chữa bệnh Thế kỷ 21) yêu cầu các tiểu bang thu thập thông tin nhất định theo cách điện tử về các dịch vụ chăm sóc cá nhân như những dịch vụ được cung cấp bởi nhân viên chăm sóc tại nhà và nhân viên chăm sóc cá nhân.

Khi nào Oregon sẽ bắt đầu sử dụng hệ thống?

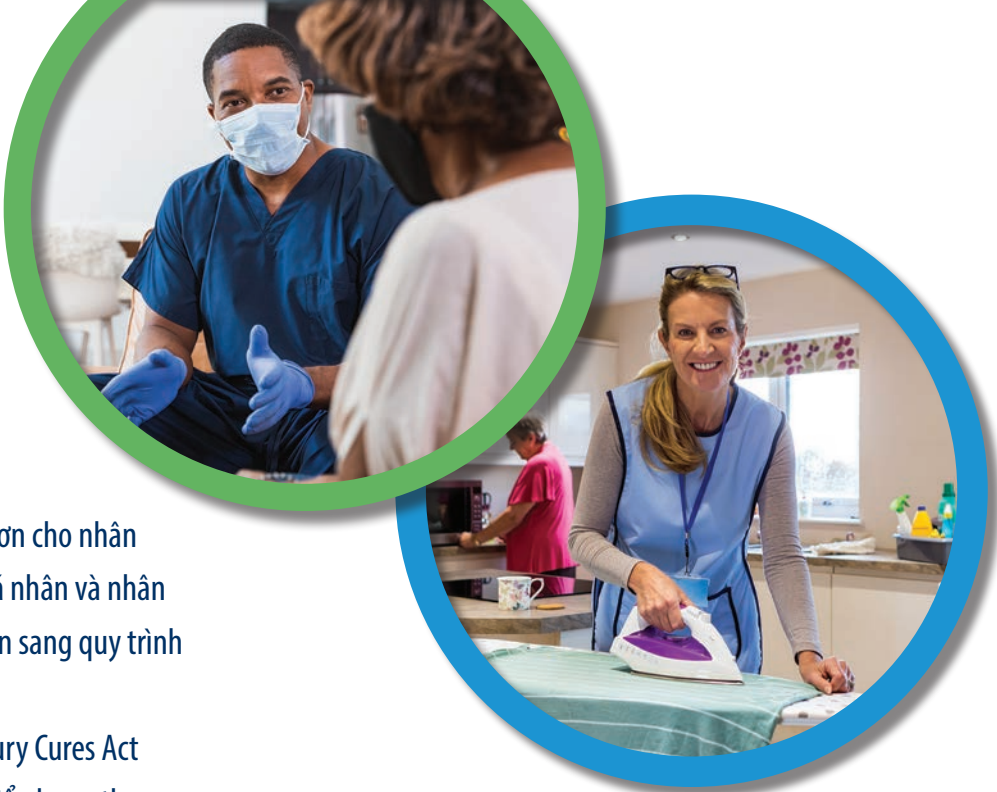
Oregon Department of Human Services (Sở Dịch vụ Nhân sinh Oregon và Cơ quan Y tế Oregon) có kế hoạch bắt đầu sử dụng hệ thống OR PTC DCI vào cuối mùa hè năm 2021.

Tôi có thể sử dụng chứng từ giấy nếu tôi bị hạn chế truy cập internet hoặc điện thoại di động không?

- Oregon sẽ không sử dụng chứng từ giấy nữa khi tiểu bang bắt đầu sử dụng OR PTC DCI vào mùa hè này.
- Nếu quý vị không có điện thoại thông minh, thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, xin đừng lo lắng. Xem “Tôi sử dụng hệ thống bằng cách nào?” cho các tùy chọn khác.

Tôi lấy thêm thông tin về PTC bằng cách nào?

- Quý vị có thể tìm hiểu thêm tại **PTC.Oregon.gov**. Trang web bao gồm các câu hỏi thường gặp bổ sung (FAQ), thông báo, tài liệu đã dịch, thông tin sự kiện và các thông tin khác.
- Mọi thắc mắc khác, vui lòng liên hệ: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.



Tôi có thể sử dụng hệ thống như thế nào?



- **Ứng dụng di động OR PTC DCI:** Nếu có điện thoại hoặc thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, quý vị có thể sử dụng một ứng dụng để xem giờ còn lại của quý vị, giờ đến và giờ ra về.
- **Điện thoại cố định OR PTC DCI:** Nếu quý vị **không** có thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, quý vị có thể gọi đến một số từ điện thoại cố định của khách hàng. Quý vị sẽ làm theo các lời nhắc tự động để bấm giờ đến và ra về.
- **OR PTC DCI fob:** Quý vị có thể sử dụng tùy chọn này nếu không thể truy cập điện thoại thông minh, thiết bị thông minh hoặc điện thoại cố định trong nhà của người tiêu dùng. Người tiêu dùng của quý vị luôn giữ một móc khóa nhỏ. Quý vị hoặc người tiêu dùng nhấn nút trên fob để xem và đếm thời gian của quý vị. Thao tác này tạo ra một mã. Quý vị có thể nhập mã vào **cổng thông tin web OR PTC DCI** sau đó để nắm bắt thời gian quý vị đã làm việc.

# OREGON PROVIDER

## Time Capture

# OREGON PROVIDER

## Time Capture

إدارة الخدمات الإنسانية  
مكتبة مسنين والشخص ذوي الإعاقة  
م شروع PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

للمستفيدين  
الذي في حصول على خدمات  
في المنزل —

هناطريقة جديدة لخدمة  
ساعات عمل مقدمي الخدمات،  
سريبدأ العمل به في أواخر الصيف!

### يُرجى تحديث بيانات الاتصال بك

الرجاء تأكيد من صحة رقم هاتفك، عنوانك بريدك الإلكتروني.  
للقضايا هذا:

- إذا كنت في خطاباً لإدارة الخدمات الإنسانية قبلي (ODHS) —  
اتصل بك لتبليغك بالوقت الذي تم سني (AAA) أنك تلبس سني  
والشخص ذوي الإعاقة (APD) التي تبليغك لمراجعية بيانات الاتصال بك  
تخييرها إذا لزم الأمر.
- إذا كنت في خطاباً لخدمة صحة أوريغون (OHA) (فرد مؤهل لخدمة  
من PCA) — اتصل بك لتبليغك بالوقت الذي قرر ما إذا كنت مؤهلاً لخدمة من  
خطة صحة أوريغون (OHP) أم لا.

ملاحظة: إذا كان الفرع 5503 (MAGI) هو الذي يقرر مدى أهليتك  
لخدمة من خطة OHP، اتصل بالرقم 800-699-9075 ثم اختر  
الخيار 4 ثم الخيار 2.

يمكنك لحصول على الخدمات من قبلات أخرى، أوبحرفبيرة، بلوطري قبلي، أو  
بتنسيق تفضله. يُرجى تفضل مع  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)  
ويمكنك أيضاً للاتصال بالوقت الذي تم سني (AAA) التي تبليغك أنك تب  
المسنين والشخص ذوي الإعاقة (APD) التي تبليغك وطبلت حدث إلى مدرب  
الجاهزي قبلي لم يعمك الم انطلقت ل أي يمكنك للاتصال بالرقم 711.

Oregon Department  
of Human Services  
Oregon  
Health  
Authority

لمعرفة المزيد حول الفئغري، اقرأ لئلي للوقت كمررة جابته في هذ لنشرة لتوف لبزيرة  
[PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov)

MSC 2645A (3/15/2021) Arabic

**نظام Oregon Provider Time Capture (OR PTC)** هو مشروع طبقة الولاية  
لإعداد نظاماً لسلطة سجل الوقت تحت حقوقي لشركات اتصالات كوك وطق في هاليويكي ستخدم مقدم الخدمات ليكن نظاماً جديداً اسم  
**OR PTC DCI.**



## سلائي لاقم تكررة:

اللاس بببفي الالغري ر؟

تعمل ولاية أويغون على تحسينها لأمور عملها ليعمل في تقديم خدمات الرعاية الصحية، مع تقديم خدمات الرعاية الصحية، وموظفيها كاتبة المحللة وذلك بزيادة عدد قسائم القويمة. من التكاليف التي اسمها قانون **21st Century Cures Act** في وقت تقديم الرعاية الصحية في القرن الحادي والعشرين في (شترط على الولايات جمع عمل ولوم اتهم زنا كات روي) حول خدمات الرعاية الصحية في تقديم خدمات الرعاية الصحية في تقديم خدمات الرعاية الصحية.

متى تبدأ ولاية أويغون في استخداها للنظام؟

تخطيط إدارة الخدمات الإنسانية في أويغون هيئة صحة أويغون  
استخدام نظام OR PTC DCI في أواخر صيف عام 2021.

هلي م ك هست خدام ق سائ م ال قويه اذك انت خ دم لله ات ف  
ال خ لوي ا و للاص ال بليت نت غي رم تلج است م رار ؟  
لقت ست م ر ولاية اوي غ ونف ي هست خدام ق سائ م ال قوي تبم ج رد ا نب دال اولي  
ف ي هست خدام ن ظام OR PTC DCI هلا صي ف . و اذك انت ا ت ا و م ق دم  
ال خ دم ا لي ك ي ل ي ت فر ل ك ما ج ه ا ز ك ي ا و ت ص ال بليت نت ب است م رار ، ا و لا  
ي ت ف م ط ل ق ف ي م ك ت س ج ل ال ب ق تب ط ر ق ا خ ر ي . س و ن ق دم ل ت ل ف ا ص ي ا ل ك ث ر  
ح و ل ت ل ل ل خ ي ا ر ا ت ف ي ا ل ش ر ه ا ل ق ا د مة .

كڀي فيم ڪنڌن تي معي ۽ لمڙي د م لال م علومات حول PTC؟

تعرّف على المزيد من المعلومات من على الموقع **PTC.Oregon.gov**.  
والذي يتضمن المزيد من الأسئلة المتكررة (FAQ)، والإعلانات،  
المستندات المترجمة إلى لغات أخرى غير الإنجليزية، ومعلومات عن  
فعاليات في ردك. ولأبداً لـ أخرى، رجّعت ولدت واصل مع:  
**PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**

مامعني الحالات صار *OR PTC DCI* ؟

## اختصار QR PTC DCI: معني:

- **OR** = ولاية أويغون
- **PTC** = سجلي لساعات عمل مقدمي الخدمات
- **DCI** = اجبات كارات الوالة م باشرة



## ما لذتي غير؟

- ضمن مشروع ولاية أوريغون لتسجيل ساعات عمل مقدمي  
الخدمات (OR PTC) ساري ستخدم مقدمو الخدمات ليكن نظامًا  
إلكترونيًا جديدًا اسمه OR PTC DCI لتسجيل لوقت بدء  
تقديمهم للخدمات الإلكترونية كل يوم ووقت انتهائهم.  
• وبإذالمهيكلة هذه الفكي أو جهاز فكي أوتصال بلايمنت،  
فلا داعي للقلق ستوفر خيارات أخرى لك لمقدم الخدمات  
إليك.
- فضل زيارة **PTC.Oregon.gov** لمعرفة المزيد عن  
المشروع.

## ما هو الطريـق الـجـديـد لك؟

ستسأل طريقي هل جدي دفع لي لم يتأب عدة ساعات عمل مقدم الخدمه  
إليكي. فظام OR PTC DCI:

سيسه لعليك م عفة عدل ساع اطل م تاحة ضمن خطة الخدمة  
الخاص بك

• ليس اساعذك على تتابع عدد ساعات عمل كل مقدم خدمة في فترة الدف الخ الى ىة.

مال معلوم انساني  
تحتاج إلى مفعول؟

- DCI OR PTC لقي غريالخدم التمتيت حصل ليه ولا عدد الساعات التمتيتي خصصه ال م قدم الخدمات.
- ستحصل على تدريبات المزميد من الم عمل ومات قبل ليقنت غريال أي شيء.
- جيمي غل عمل وم التملح ووظفقي نظام DCI OR PTC لمة.
- يرجى ال حرص على تحديث بيانات الالصل بك وتفضيلات الة مع إدارة ODHS هيئة OHA بامفي ذلك عنوان ال بر يد الإلكتروني إن أمكن.

## المعاملات التي يجمعها لنظام؟

- الخدمات المقدمة
- الشخص الوفي لقي الخدمات
- الشخص الذي قدم الخدمات
- اري بصدق دي م الخدمات
- مكافئ قديم الخدمات
- تقوى تبذل عم للنهائى.

# OREGON PROVIDER

## Time Capture

مشتریان  
— گینه خدمات در منزل —

روش جدیدی برای ساعات کار  
اولاً بستان معافی می شود!

### اطلاعات تماس خود ربه روکنی د

از شرکتی شما به نقل از نشان پیوستی وی می ل خود مطمئن نشوی دب رای ای ن کار:

• اگر مشتری ODHHS است یا دبا AAA در APD محل خدمت اس بگیری د و اطلاعات تماس خود ربه روکنی د، در صورت لزوم، غی ر دهی د.

• اگر مشتری OHA است یا د کرد واجد شرایط PCA) — به قتری که دپاره صلاحیت به ره مندیدی شما از پالایی م سلامت اوگات صم می گی ردت م لیری د.

توجه: اگر شعبه 5503 (MAGI) دپاره صلاحیت شمل برای OHP تصمی گیری ره ای دبا 800-699-9075 ت م لیری دای دتا گزینی نه 4 و پ سگ زینی نه 2 ر لخت ابکینی د.

# OREGON PROVIDER

## Time Capture

Department of Human Services  
Aging and People with Disabilities  
PTC Project  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

شما می تانی دای ن س ن د ربه ن بان ه ای دی گربا خط دشت، خط بری لی ق ال ب  
تجی ح ی د ری اف ب گ ن ی د ب ل ش ان ی  
PTCProject.Info@dhs.oregon.gov  
هم چ ن ی ن می تانی دبا آژل سمن طقه ای س ال خورگی AAA) محل خود چ ف تر  
ک ال خورگی و اف راد د چ ارم ع ل لوی ت) APD (ت م لیری د و ل ی و گ ا ف ت گ و با م پی  
آ م ا گ ی ش و ی د. ه ا س خ گ و ی ه م م ت م ا س ه ای ا م د ا د ی relay) س ت ی م به م چ ن ی ن م ی  
تانی دبا شماره 711 ت م لیری د.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority

برای ک س ب اطلاع ی ت ش ت ر دپاره ای تی غ ی ی ر ب م پ س ش ه ای م ت دا و ل ای ن ب گ ه ی ا  
PTC.Oregon.gov م ر ا ج ع ک ن ی د.



ក្រសួងសេវាកម្មមនុស្ស  
គម្រោង PTC មនុស្សចាស់ និងជនពិការ  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

អ្នកអាចទទួលបានឯកសារនេះជាភាសាផ្សេងទៀត ជាការបោះពុម្ពអក្សរធំ ជាអក្សរសម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬជាទម្រង់ណាមួយដែលអ្នកចង់បាន។ សូមទាក់ទង [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)។  
អ្នកក៏អាចទូរស័ព្ទទៅទីភ្នាក់ងារតំបន់ក្នុងមូលដ្ឋាននៃការិយាល័យមនុស្សចាស់ (AAA) ឬការិយាល័យផ្នែកចាស់ជរា និងជនពិការ (APD) ហើយសុំនិយាយជាមួយគ្រូបង្វឹកដែលបានត្រៀមខ្លួន។ យើងទទួលយកការហៅទូរស័ព្ទទាំងអស់ ឬអ្នកអាច ចុចទៅលេខ 711 ។



ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមអំពីការផ្លាស់ប្តូរនេះ សូមអានសំណួរចម្លើយនៅក្នុងប័ណ្ណផ្សព្វផ្សាយនេះ  
| ឬចូលមើល [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov)។



អ្នកប្រើប្រាស់  
កំពុងទទួលសេវាកម្មនៅផ្ទះ —

វិធីថ្មីដែលជួយបញ្ចប់  
ការងារទាន់ពេលវេលា  
និងមកដល់ចុងរដូវក្តៅនេះហើយ!

### សូមធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់អ្នក

ពិនិត្យដើម្បីប្រាកដថា លេខទូរស័ព្ទ អាសយដ្ឋានផ្ញើសំបុត្រ និងអ៊ីម៉ែលគឺត្រឹមត្រូវ។ ដើម្បីធ្វើដូចនេះ៖

- ប្រសិនបើអ្នកជាអ្នកប្រើប្រាស់ ODHS — សូមទាក់ទងការិយាល័យ AAA/APD ក្នុងមូលដ្ឋានរបស់អ្នកដើម្បីពិនិត្យមើលព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់អ្នក ហើយប្តូរវាប្រសិនបើចាំបាច់។
- ប្រសិនបើអ្នកជាអ្នកប្រើប្រាស់ OHA (បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិទទួល PCA) — ទូរស័ព្ទទៅការិយាល័យដែលសម្រេចថា អ្នកមានសិទ្ធិទទួល Oregon Health Plan (OHP) ឬទេ។ សម្គាល់៖ ប្រសិនបើសាខា 5503 (MAGI) សម្រេចថា អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបាន OHP ឬអត់ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 800-699-9075 ជម្រើសទី 4 បន្ទាប់មកជម្រើសទី 2 ។



# Oregon Provider Time Capture (OR PTC) គឺជាគម្រោងរបស់រដ្ឋ ដើម្បីបង្កើតប្រព័ន្ធតាមដានពេលវេលាកាន់តែងាយស្រួលមួយ ដែលឆ្លើយតបនឹងតម្រូវការសហព័ន្ធ។ អ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកនឹងប្រើប្រព័ន្ធថ្មីដែលហៅថា OR PTC DCI ។

## តើមានអ្វីផ្លាស់ប្តូរ?

- ជាផ្នែកមួយនៃគម្រោង Oregon Provider Time Capture (OR PTC) អ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកនឹងប្រើប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិចថ្មីដែលហៅថា OR PTC DCI ដើម្បីកត់ត្រាម៉ោងចូលនិងចេញពីធ្វើការ ជារៀងរាល់ថ្ងៃ។
- ប្រសិនបើអ្នកមិនមានទូរស័ព្ទឆ្លាតវៃ ឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ សេវាអ៊ីនធឺណិតទេ សូមកុំបារម្ភ។ នឹងមានជម្រើសផ្សេងៗទៀតសម្រាប់អ្នក និងអ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នក។
- ចូលមើល **PTC.Oregon.gov** ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមអំពី គម្រោង។

## តើអ្នកត្រូវ ដឹងអ្វីខ្លះ?

- OR PTC DCI នឹងមិនផ្លាស់ប្តូរសេវាកម្មដែលអ្នកទទួល ឬចំនួនម៉ោងដែលអ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកធ្វើការសម្រាប់អ្នកទេ។
- អ្នកនឹងទទួលបានព័ត៌មាន និងការបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមទៀត មុនពេលអ្វីៗផ្លាស់ប្តូរ។
- ព័ត៌មានទាំងអស់នៅក្នុង OR PTC DCI មានសន្តិសុខ។
- សូមប្រាកដថា ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកនិងការចង់បានភាសាត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពជាមួយ ODHS និង OHA រួមទាំងអាសយដ្ឋានអ៊ីម៉ែលប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន។

## តើវានឹងជួយអ្នកយ៉ាងដូចម្តេច?

- វានឹងកាន់តែងាយស្រួលក្នុងការតាមដានម៉ោងដែលអ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកធ្វើការ។ OR PTC DCI នឹង៖
- ធ្វើឱ្យកាន់តែងាយស្រួលដើម្បីមើលថាតើមានប៉ុន្មានម៉ោង នៅលើផែនការសេវាកម្មរបស់អ្នក និង
- ជួយអ្នកក្នុងការតាមដានចំនួនម៉ោងដែលអ្នកផ្តល់សេវានីមួយៗបានធ្វើការនៅក្នុងរយៈពេលបង់ប្រាក់បច្ចុប្បន្ន។

## តើប្រព័ន្ធនឹងប្រមូលព័ត៌មានអ្វីខ្លះ?

- សេវាកម្មដែលបានផ្តល់
- អ្នកទទួលសេវាកម្ម
- អ្នកផ្តល់សេវាកម្ម
- កាលបរិច្ឆេទនៃសេវាកម្ម
- កន្លែងដែលសេវាកម្មត្រូវបានផ្តល់ និង
- ពេលវេលាចាប់ផ្តើម និងបញ្ចប់ការងារ។



## សំណួរចម្លើយ៖

**ហេតុអ្វីបានជាអ្វីៗផ្លាស់ប្តូរ?**  
Oregon កំពុងធ្វើឱ្យអ្វីៗកាន់តែងាយស្រួលសម្រាប់បុគ្គលិកថែទាំតាមផ្ទះ អ្នកថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន និងបុគ្គលិកការិយាល័យក្នុងមូលដ្ឋានដោយផ្លាស់ប្តូរទៅរកដំណើរការប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ដែលគ្មានក្រដាស។ ច្បាប់សហព័ន្ធមួយហៅថា ច្បាប់ព្យាបាលនៅសតវត្សរ៍ទី 21 តម្រូវឱ្យរដ្ឋប្រមូលព័ត៌មានជាក់លាក់តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកអំពីសេវាកម្មថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន ដូចជាច្បាប់ដែលផ្តល់ដោយកម្មករថែទាំតាមផ្ទះ និងអ្នកមើលថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន។

**តើ Oregon នឹងចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធនៅពេលណា?**  
ក្រសួងសេវាកម្មមនុស្ស Oregon និងអាជ្ញាធរសុខភាព Oregon គ្រោងនឹងចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ OR PTC DCI នៅចុងរដូវក្តៅឆ្នាំ 2021 ។

**តើប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់អាចត្រូវបានប្រើទេ ប្រសិនបើមានទូរស័ព្ទដៃ ឬការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិតមានកំណត់?**  
Oregon នឹងលែងប្រើប្រាស់ប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ជាក្រដាសនៅពេលរដ្ឋចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ OR PTC DCI នៅរដូវក្តៅនេះ។ ប្រសិនបើអ្នក ឬអ្នកផ្តល់សេវាមានកំណត់ ឬគ្មានលទ្ធភាពប្រើឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ ឬគ្មានការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិតទេ ពេលវេលាអាចត្រូវបានបញ្ចូលតាមវិធីផ្សេងៗទៀត។ យើងនឹងផ្តល់ឱ្យអ្នកនូវព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែមអំពីជម្រើសទាំងនេះក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានខែខាងមុខនេះ។

**តើខ្ញុំអាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី PTC យ៉ាងដូចម្តេច?**  
ស្វែងយល់បន្ថែមតាមរយៈ **PTC.Oregon.gov**។ គេហទំព័ររួមបញ្ចូលសំណួរចម្លើយ (FAQs) បន្ថែម ឯកសារបកប្រែសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន ព័ត៌មានព្រឹត្តិការណ៍ និងច្រើនទៀត។ សម្រាប់សំណួរផ្សេងទៀត សូមទាក់ទង៖ **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**។

**តើ OR PTC DCI តំណាងឱ្យអ្វី?**  
**OR PTC DCI៖**

- OR = Oregon
- PTC = Provider Time Capture
- DCI = Direct Care Innovations



시민 복지부  
노인 및 장애인  
PTC 프로젝트  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

본 문서는 다른 언어, 큰 글자, 점자 또는 다른 선호하는  
형태로 제공될 수 있습니다.  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)에 문의하십시오.  
해당 지역 고령자 기관(Area Agency on Aging, AAA)  
또는 고령자 및 장애인 사무국(Office of Aging and  
People with Disabilities, APD)에 전화하여 준비된  
코치와 이야기할 수도 있습니다.  
우리는 모든 릴레이 콜을 수락하지만 여러분은  
711번으로 전화해도 됩니다.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority

이 변경에 대한 자세한 사항은 본 전단의 자주 묻는 질문을 확인하거나  
[PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov)를 방문하십시오.

MSC 2645A (3/15/2021) Korean



가정에서  
서비스를 받는 고객 —

늦여름부터 업무 시간을  
기록하는 새로운 방법이  
도입됩니다!

## 귀하의 연락처를 업데이트하십시오.

귀하의 전화번호, 우편주소, 이메일 주소가  
올바른지 확인하십시오. 방법:

- 귀하가 ODHS 고객인 경우 — 해당 지역 AAA/APD  
사무국에 전화하여 귀하의 연락처를 확인하고  
필요한 경우 변경하십시오.
- 귀하가 OHA 고객인 경우(PCA-적격한 개인) —  
귀하가 오리건 건강보험(Oregon Health Plan,  
OHP)에 적합한 사람인지 결정하는 사무국에  
전화하십시오.

참고: 귀하의 OHP 적격성을 결정하는 곳이  
5503 부서(MAGI)일 경우 800-699-9075번으로  
전화한 후 4번과 2번을 차례로 선택하십시오.



**오리건 서비스 제공자 시간 기록(OR PTC)**은 연방 요건을 충족하는 단순한 시간 기록 시스템을 만들기 위한 오리건주의 프로젝트입니다. 귀하의 서비스 제공자가 OR PTC DCI라는 새로운 시스템을 사용하게 됩니다.

### 무엇이 달라집니까?

- 오리건 서비스 제공자 시간 기록 (OR PTC) 프로젝트의 일환으로, 귀하의 서비스 제공자가 OR PTC DCI라는 새로운 전자 시스템을 사용하여 매일 출근과 퇴근을 기록하게 됩니다.
- 스마트폰이나 스마트 기기 또는 인터넷 연결이 없더라도 걱정하지 마십시오. 귀하와 귀하의 서비스 제공자를 위한 다른 옵션이 있습니다.
- 프로젝트에 대한 자세한 사항은 **PTC.Oregon.gov**를 방문하십시오.

### 제가 무엇을 알아야 합니까?

- OR PTC DCI는 귀하가 받는 서비스나 귀하의 서비스 제공자가 귀하를 위해 일하는 시간을 변경하지 **않습니다**.
- 변동 사항이 있으면 귀하에게 더 자세한 정보와 교육을 제공할 것입니다.
- OR PTC DCI의 모든 정보는 보호됩니다.
- ODHS와 OHA에서 가능한 이메일 주소를 포함한 귀하의 연락처와 선호하는 언어가 최신 정보인지 확인하십시오.

### 이것이 어떻게 도움이 됩니까?

- 귀하의 서비스 제공자가 근무하는 시간을 보다 쉽게 추적할 수 있게 됩니다. OR PTC DCI를 통해
- 귀하의 서비스 계획에 이용 가능한 시간을 보다 쉽게 확인할 수 있습니다.
  - 귀하의 서비스 제공자가 현재 지급 기간 중 몇 시간이나 일을 했는지 추적할 수 있습니다.

### 시스템은 어떤 정보를 수집합니까?

- 제공된 서비스
- 서비스를 받은 사람
- 서비스를 제공한 사람
- 서비스 날짜
- 서비스가 제공된 장소
- 서비스 시작 시간과 종료 시간

## 자주 묻는 질문:

### 무엇이 달라집니까?

오리건주는 전자 바우처 처리 절차로 전환하여 가정 치료 종사자, 개인 치료 간병인, 지역 공무원의 업무 처리를 보다 용이하게 하고자 합니다. 21세기 치유법(21st Century Cures Act)이라 불리는 연방 법에서는 각 주에서 가정 치료 종사자 및 개인 치료 간병인이 제공하는 것과 같은 개인 치료 서비스에 대한 특정 정보를 전자 형식으로 수집하도록 요구하고 있습니다.

### 오리건주는 언제부터 시스템을 사용합니까?

오리건주 시민 복지부와 오리건 보건 당국은 2021년 늦여름부터 OR PTC DCI 시스템을 사용할 계획입니다.

### 전화 또는 인터넷 연결이 제한적일 경우 종이 바우처를 사용할 수 있습니까?

오리건주에서 이번 여름 OR PTC DCI를 사용하기 시작하면 종이 바우처는 더 이상 사용하지 않을 것입니다. 귀하 또는 서비스 제공자가 스마트 기기 또는 인터넷 사용이 제한적이거나 사용할 수 없을 경우 다른 방식으로 시간을 입력할 수 있습니다. 추후 수개월 이내에 이러한 옵션에 대한 자세한 정보를 알려드릴 것입니다.

### PTC에 대해 자세히 알고 싶으면 어떻게 합니까?

**PTC.Oregon.gov**에서 자세한 정보를 확인하십시오. 웹사이트에 더 많은 자주 묻는 질문(FAQ), 공지 사항, 번역된 문서, 행사 정보 등이 나와 있습니다. 기타 문의 사항은 다음으로 연락하십시오. **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.

*OR PTC DCI는 무슨 뜻입니까?*

## OR PTC DCI:

- **OR = Oregon(오리건)**
- **PTC = Provider Time Capture (서비스 제공자 시간 기록)**
- **DCI = Direct Care Innovations (직접 치료 혁신)**



ພະແນກການບໍລິການມະນຸດ  
ຜູ້ສູງອາຍຸແລະຄົນພິການ  
ໂຄງການ PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

ທ່ານສາມາດຮັບເອກະສານນີ້ໃນພາສາອື່ນ, ເປັນສິ່ງພິມຂະໜາດໃຫຍ່, ຫຼືສືບເອົາຮູບແບບທີ່ທ່ານຕ້ອງການ. ກະລຸນາຕິດຕໍ່  
**PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us.** ທ່ານຍັງສາມາດ  
ຕິດຕໍ່ຫ້ອງການໜ່ວຍງານຮັບຜິດຊອບຜູ້ສູງອາຍຸ (AAA) ຫຼື ຜູ້ສູງອາຍຸແລະຜູ້  
ພິການ (APD) ໃນທ້ອງຖິ່ນແລະສອບຖາມກັບຜູ້ເຝິກກຽມຄວາມພ້ອມ. ພວກ  
ເຮົາຮັບໂທລະສັບຈາກຜູ້ພິການທຸກຮູບແບບທີ່ທ່ານສາມາດ **ໂທ 711.**



**ຜູ້ບໍລິໂພກ**  
ຮັບການບໍລິການຢູ່ບ້ານ —

ແນວທາງໃໝ່ໃນການຄິດໄລ່  
ເວລາເຮັດວຽກ  
ກຳລັງມາເຖິງໃນທ້າຍລະດູຮ້ອນນີ້!

### ກະລຸນາອັບເດດ ຂໍ້ມູນການຕິດຕໍ່ຂອງທ່ານ

ກວດສອບໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າເບີໂທລະສັບ, ທີ່ຢູ່ໄປສະນີແລະອີເມວຂອງ  
ທ່ານຖືກຕ້ອງ. ເພື່ອຈະເຮັດສິ່ງນີ້:

- ຖ້າທ່ານເປັນຜູ້ບໍລິໂພກຂອງ ODHS — ຕິດຕໍ່ຫ້ອງການ  
AAA/APD ໃນທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານເພື່ອກວດສອບຂໍ້ມູນການຕິດຕໍ່  
ຂອງທ່ານແລະປ່ຽນແປງໃຫ້ຖືກຕ້ອງຖ້າຈຳເປັນ.
- ຖ້າທ່ານເປັນຜູ້ບໍລິໂພກຂອງ OHA (ບຸກຄົນທີ່ມີສິດຂອງ PCA)  
— ໂທຫາຫ້ອງການທີ່ຕັດສິນວ່າທ່ານມີສິດສຳລັບແຜນການ  
ສາທາລະນະສຸກຂອງລັດ Oregon (OHP) ຫຼືບໍ່.  
ໝາຍເຫດ: ຖ້າສາຂາ 5503 (MAGI) ຕັດສິນວ່າທ່ານມີສິດ  
ສຳລັບ OHP, ໂທຫາ 800-699-9075, ເລືອກ 4, ຈາກນັ້ນ  
ເລືອກ 2.



ການຈັບເລລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງລັດ Oregon (OR PTC) ແມ່ນໂຄງການຂອງລັດທີ່ສ້າງລະບົບການຈັບເລລາທີ່ນຳໃຊ້ງ່າຍຂຶ້ນທີ່ກົງກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງລັດຖະບານ. ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງທ່ານຈະນຳໃຊ້ລະບົບໃໝ່ທີ່ເອີ້ນວ່າ OR PTC DCI.

ມີຫຍັງປ່ຽນແປງ?

- ຈາກການເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງໂຄງການການຈັບເລລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງລັດ Oregon (OR PTC), ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງທ່ານຈະນຳໃຊ້ ລະບົບເອເລັກໂຕຣນິກໃໝ່ທີ່ເອີ້ນວ່າ OR PTC DCI ເພື່ອລະບຸເລລາ ເຂົ້າແລະອອກວຽກໃນແຕ່ລະມື້.
- ຖ້າທ່ານບໍ່ມີສະມາດໂຟນ, ອຸປະກອນອັດສະລິຍະຫຼືການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ບໍ່ຕ້ອງເປັນຫວັງ. ຍັງມີຕົວເລືອກອື່ນສຳລັບທ່ານແລະ ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງທ່ານອີກ.
- ເຂົ້າເບິ່ງທີ່ [PTC.Oregon.gov](https://PTC.Oregon.gov) ເພື່ອຮຽນຮູ້ເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບ ໂຄງການນີ້.

ທ່ານຈຳເປັນຕ້ອງຮູ້ຫຍັງແດ່?

- OR PTC DCI ຈະປ່ຽນແປງການບໍລິການທີ່ທ່ານ ໄດ້ຮັບຫຼືຈຳນວນຊົ່ວໂມງທີ່ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງທ່ານ ເຮັດວຽກໃຫ້ທ່ານ.
- ທ່ານຈະໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນ ແລະ ການເຝິກແອບອື່ນໆ ກ່ອນມີການປ່ຽນແປງ.
- ຂໍ້ມູນທັງໝົດໃນ OR PTC DCI ແມ່ນຖືກເກັບມ້ຽນໄວ້ຢ່າງປອດໄພ.
- ກະລຸນາກວດສອບວ່າຂໍ້ມູນການຕິດຕໍ່ຂອງທ່ານ ແລະຕົວເລືອກພາສາໄດ້ຮັບການອັບເດດກັບ ODHS ແລະ OHA, ຮວມທັງທີ່ຢູ່ອີເມວ ຖ້າເປັນໄປໄດ້.

ສິ່ງນີ້ຈະຊ່ວຍທ່ານແນວໃດ?

- ມັນຈະເຮັດໃຫ້ການຕິດຕາມຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກຂອງຜູ້ໃຫ້ບໍລິການຂອງທ່ານງ່າຍຂຶ້ນ. OR PTC DCI ຈະ:
- ສະແດງໃຫ້ເຫັນຈຳນວນຊົ່ວໂມງ ທີ່ມີຢູ່ໃນແຟັກເກັຈ ການບໍລິການຂອງທ່ານໄດ້ງ່າຍຂຶ້ນ ແລະ
- ຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານຕິດຕາມຈຳນວນຊົ່ວໂມງທີ່ ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການແຕ່ລະຄົນໄດ້ເຮັດວຽກໃນ ຊ່ວງເວລາຈາຍເງິນໃນປັດຈຸບັນ.

ຂໍ້ມູນໃດແດ່ທີ່ລະບົບຈະເກັບກຳ?

- ການບໍລິການທີ່ສະໜອງໃຫ້
- ຜູ້ຮັບການບໍລິການ
- ຜູ້ໃຫ້ການບໍລິການ
- ວັນເດືອນປີໃຫ້ບໍລິການ
- ສະຖານທີ່ທີ່ບໍລິການ ແລະ
- ເວລາເລີ່ມ ແລະ ສິ້ນສຸດການເຮັດວຽກ.

ຄຳຖາມແລະຄຳຕອບ:

**ຍ້ອນຫຍັງສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຈຶ່ງປ່ຽນແປງ?**  
ລັດ Oregon ກຳລັງເຮັດສິ່ງຕ່າງໆໃຫ້ງ່າຍຂຶ້ນສຳລັບ ຜູ້ເຮັດວຽກດ້ານການເບິ່ງແຍງທີ່ບ້ານ, ຜູ້ເບິ່ງແຍງສ່ວນຕົວແລະພະນັກງານຫ້ອງການໃນທ້ອງຖິ່ນ ໂດຍການຍ້າຍໄປສູ່ລະບົບການເກັບຂໍ້ມູນແບບບໍ່ໃຊ້ເຈ້ຍ. ກົດໝາຍລັດຖະບານທີ່ມີຊື່ວ່າ ດຳລັດວ່າດ້ວຍການຮັກສາແຫ່ງສະຕະວັດທີ 21 ກຳນົດໃຫ້ລັດຕ່າງໆເກັບຂໍ້ມູນສະເພາະໃນຮູບແບບເອເລັກໂຕຣນິກກ່ຽວກັບການບໍລິການເບິ່ງແຍງສ່ວນຕົວເຊັ່ນ ຄົນທີ່ຮັບການບໍລິການຈາກຜູ້ເຮັດວຽກເບິ່ງແຍງທີ່ບ້ານແລະຜູ້ເບິ່ງແຍງສ່ວນຕົວ.

**ເມື່ອໃດທີ່ລັດ Oregon ຈະເລີ່ມນຳໃຊ້ລະບົບນີ້?**  
ພະແນກການບໍລິການມະນຸດແຫ່ງລັດ Oregon ແລະ ໜ່ວຍງານສາທາລະນະສຸກແຫ່ງລັດ Oregon ວາງແຜນເລີ່ມນຳໃຊ້ລະບົບ OR PTC DCI ໃນທ້າຍລະດູຮ້ອນຂອງປີ 2021.

**ເຈ້ຍບັນທຶກຂໍ້ມູນຍັງສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ບໍ່ ຖ້າມີໂທລະສັບມືຖືຫຼືການເຂົ້າເຖິງອິນເຕີເນັດທີ່ຈຳກັດ?**  
ລັດ Oregon ຈະບໍ່ນຳໃຊ້ເຈ້ຍບັນທຶກຂໍ້ມູນອີກຕໍ່ໄປເມື່ອລັດເລີ່ມນຳໃຊ້ OR PTC DCI ໃນລະດູຮ້ອນນີ້. ຖ້າທ່ານ ຫຼື ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການມີຂໍ້ຈຳກັດ ຫຼື ບໍ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງອຸປະກອນອັດສະລິຍະ ຫຼື ການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ເວລາສາມາດລະບຸໄດ້ດ້ວຍວິທີອື່ນ. ພວກເຮົາຈະໃຫ້ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມແກ່ທ່ານກ່ຽວກັບຕົວເລືອກເຫຼົ່ານີ້ໃນເດືອນໄກ່ໆນີ້.

**ຂ້ອຍສາມາດຮັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບ PTC ໄດ້ແນວໃດ?**  
ສຶກສາເພີ່ມເຕີມທີ່ [PTC.Oregon.gov](https://PTC.Oregon.gov). ເວັບໄຊ້ ລວມເອົາຄຳຖາມແລະຄຳຕອບ (FAQs), ເອກະສານທີ່ແປແລ້ວ, ແຈ້ງການຕ່າງໆ ຂໍ້ມູນງານອີເວີນຕ່າງໆແລະອື່ນໆ. ສຳລັບຄຳຖາມອື່ນໆ, ກະລຸນາຕິດຕໍ່: [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).

OR PTC DCI ໝາຍເຖິງຫຍັງ?  
**OR PTC DCI:**

- OR = ລັດ Oregon
- PTC = ການຈັບເລລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການ
- DCI = ນະວັດຕະກຳການເບິ່ງແຍງໂດຍກົງ

मानव सेवा विभाग  
Aging and People with Disabilities  
PTC परियोजना  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

तपाईंले अन्य भाषाहरू, ठूलो अक्षरमा प्रिन्ट, ब्रेल वा तपाईंको भरपर्दो ढाँचामा यो कागजात प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ। कृपया [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us) मा सम्पर्क गर्नुहोस्। तपाईं आफ्नो local Area Agency on Aging (AAA) वा Aging and People with Disabilities (APD) कार्यालयमा कल गरेर तैयारी प्रशिक्षकसँग बोल्ने अनुरोध गर्न सक्नुहुन्छ। हामीले सबै रिले कलहरू स्वीकार गर्छौं वा तपाईं **711 मा डायल गर्न सक्नुहुन्छ।**

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority



यो परिवर्तन बारे थप जान्न, यो पुस्तिकामा रहेका बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू पढ्नुहोस् वा [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov) मा जानुहोस्।

MSC 2645A (3/15/21) Nepali

इन-होम सेवाहरू प्राप्त गर्ने  
उपभोक्ताहरू —

आउने समरको अन्ततिर काम  
गरेको समय साइन अफ  
गर्ने नयाँ तरिका आउँदै छQ!

कृपया आफ्नो सम्पर्क  
जानकारी अद्यावधिक गर्नुहोस्

आफ्नो फोन नम्बर, पत्राचार ठेगाना र इमेल सही छ भनी सुनिश्चित गर्न जाँच्नुहोस्। यसो गर्न:

- तपाईं ODHS उपभोक्ता हो भने — आफ्नो सम्पर्क जानकारी जाँच गर्न र आवश्यक भएमा परिवर्तन गर्न आफ्नो AAA/APD कार्यालयलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।
- तपाईं OHA उपभोक्ता (PCA-योग्य व्यक्ति) हो भने — तपाईं ओरेगन स्वास्थ्य योजना (OHP) को लागि योग्य हुनुहुन्छ वा हुनुहुँदैन भनी निर्णय गर्न कार्यालयलाई कल गर्नुहोस्।

नोट: शाखा 5503 (MAGI) ले तपाईं OHP को लागि योग्य हुनुहुन्छ भनी निर्णय गर्छ भने, 800-699-9075 मा कल गर्नुहिस, विकल्प 4 थिच्नुहोस्, त्यसपछि विकल्प 2 थिच्नुहोस्।



**ओरेगन प्रदायक समय अभिग्रहण (OR PTC)** भनेको संघीय आवश्यकताहरू पूरा गर्ने सहज हुने समय अभिग्रहण प्रणाली सिर्जना गर्ने राज्य परियोजना हो। तपाईंको प्रदायकले OR PTC DCI भनिने नयाँ प्रणाली प्रयोग गर्नुहुनेछ।

के परिवर्तन भइरहेको छ?

तपाईंलाई के जान्न आवश्यक हुन्छ?

- ओरेगन प्रदायक समय अभिग्रहण (OR PTC) परियोजनाको भागको रूपमा, तपाईंको प्रदायकले प्रत्येक दिन कार्यमा आएको र गएको समय टिप्पणको लागि OR PTC DCI नामक नयाँ विद्युतीय प्रणाली प्रयोग गर्नुहुनेछ।
- तपाईंसँग स्मार्ट फोन, स्मार्ट यन्त्र वा इन्टरनेट जडान छैन भने, चिन्ता नलिनुहोस्। तपाईं र तपाईंको प्रदायकको लागि अन्य विकल्पहरू हुनेछन्।
- परियोजना बारे थप जान्न **PTC.Oregon.gov** मा जानुहोस्।

- OR PTC DCI ले तपाईंले प्राप्त गर्ने सेवाहरू वा तपाईंको प्रदायकले तपाईंको लागि काम गर्ने घण्टाको सङ्ख्यालाई परिवर्तन गर्नेछैन।
- तपाईंले कुनै पनि परिवर्तन हुनुभन्दा अगाडि थप जानकारी र प्रशिक्षण प्राप्त गर्नुहुनेछ।
- OR PTC DCI मा भएका सबै जानकारी सुरक्षित छ।
- कृपया सम्भव भएमा इमेल ठेगाहरूसहित ODHS र OSA सँग तपाईंको सम्पर्क जानकारी र भाषा प्राथमिकताहरू अद्यावधिक छन् भनी सुनिश्चित गर्नुहोस्।

यसले तपाईंलाई कसरी मद्दत गर्नेछ?

प्रणालीले कस्तो जानकारी सङ्कलन गर्नेछ?

- तपाईंको प्रदायकले काम गर्ने समय दूरयाक गर्न अझै सजिलो हुनेछ। OR PTC DCI ले निम्न कुराहरू गर्नेछ:
- तपाईंको सेवा योजनामा कति घण्टा उपलब्ध छ भनी हेर्न सहज बनाउनेछ र
  - प्रत्येक प्रदायकले हालको भुक्तानी अवधिमा काम गर्नुभएको घण्टाको सङ्ख्याको दूयाक राख्न मद्दत गर्नेछ।

- उपलब्ध गराइएका सेवाहरू
- सेवाहरू कसले प्राप्त गर्छ
- सेवाहरू कसले उपलब्ध गराउँछ
- सेवाहरूको मिति
- सेवाहरू कहाँ उपलब्ध गराइन्छ; र
- कार्य सुरु हुने र अन्त्य हुने समय

बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू

कुराहरू किन परिवर्तन भइरहेको छ?

ओरेगनले गृह स्याहार कामदार, व्यक्तिगत स्याहार उपस्थितिहरू र स्थानीय कार्यालयको कर्मचारी सहित भौचर प्रक्रियामा सार कुराहरूलाई सहज बनाइरहेको छ। 21st Century Cures Act भनिने संघीय कानूनलाई राज्यहरूले गृह स्याहार कामदार र व्यक्तिगत स्याहारका उपस्थितिहरूद्वारा उपलब्ध गराइएका ती कुराहरू जस्ता व्यक्तिगत स्याहारका सेवाहरू बारे निश्चित जानकारी विद्युतीय रूपमा सङ्कलन गरेको आवश्यक हुन्छ।

ओरेगनले प्रणाली प्रयोग गर्न कहिले सुरु गर्नेछ?

ओरेगन मानव सेवा विभाग र ओरेगन स्वास्थ्य अधिकारीले आउने समर 2021 को अन्ततिरत OR PTC DCI प्रणाली प्रयोग गर्न सुरु गर्ने योजना बनाएको छ।

त्यहाँ सीमित सेल फोन वा इन्टरनेट पहुँच भएमा कागजी भौचरहरू प्रयोग गर्न सकिन्छ?

राज्यले यो समरमा OR PTC DCI प्रयोग गर्न सुरु गरेपछि ओरेगनले अब उपरान्त कागजी भौचरहरू प्रयोग गर्नेछैन। तपाईं वा प्रदायकसँग स्मार्ट यन्त्र वा इन्टरनेट जडानमा सीमित वा कुनै पहुँच छैन भने, समय अर्को तरिकाहरूबाट प्रविष्ट गर्न सकिन्छ। हामीले आगामी महिनामा यी विकल्पहरू बारे थप विवरणहरू प्रदान गर्नेछौं।

मैले PTC को बारेमा थप जानकारी कसरी प्राप्त गर्न सक्छु?

**PTC.Oregon.gov** मा थप जान्नुहोस्। वेबसाइटमा अतिरिक्त बारम्बार सोधिने प्रश्न (FAQs), अनुवादन गरिएका कागजात, घोषणाहरू, कार्यक्रम जानकारी र थप कुराहरू समावेश हुन्छन्। अन्य प्रश्नहरूको लागि, कृपया निम्नमा सम्पर्क गर्नुहोस्: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**।

OR PTC DCI ले के जनाउँछ?

**OR PTC DCI:**

- OR** = ओरेगन
- PTC** = प्रदायक समय अभिग्रहण
- DCI** = प्रत्यक्ष स्याहार नयाँ पद्धतिहरू



Department of Human Services (Departamentul pentru Servicii Umane)  
Aging and People with Disabilities (Persoane în vârstă și cu dizabilități)  
PTC Project  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Puteți obține acest document în alte limbi, scris cu litere majuscule, în Braille sau într-un format preferat. Vă rugăm să contactați [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). De asemenea, puteți contacta Area Agency on Aging (AAA, Agenția Regională pentru Persoane în Vârstă) sau biroul departamental Aging and People with Disabilities (APD, Persoane în vârstă și persoane cu dizabilități) și solicita să discutați cu readiness coach (instructorul de pregătire). Acceptăm toate apelurile adaptate persoanelor surdomute sau ne puteți **sună la 711**.

 Oregon Department  
of Human Services

 Oregon  
Health  
Authority

Pentru a afla mai multe despre această schimbare, citiți secțiunea de întrebări frecvente din această broșură sau vizitați [PTC.Oregon.gov](https://www.ptc.oregon.gov).



***Clienții*** care primesc servicii la domiciliu —  
Începând cu sfârșitul verii urmează să se aplice o ***nouă metodă*** de contorizare a timpului lucrat !

## Vă rugăm să vă actualizați informațiile de contact

Verificați pentru a vă asigura că numele dumneavoastră, adresa de corespondență și de e-mail sunt corecte. Pentru a face acest lucru:

- Dacă sunteți client ODHS — contactați biroul dumneavoastră local AAA/APD pentru a verifica informațiile de contact și a le modifica dacă este cazul.
- Dacă sunteți client OHA (persoană eligibilă PCA) — apelați biroul care decide că sunteți eligibil pentru Oregon Health Plan (OHP, Planul de Sănătate din Oregon).

Notă: Dacă sucursala 5503 (MAGI) decide că sunteți eligibil(ă) pentru OHP, apelați 800-699-9075, opțiunea 4, apoi opțiunea 2.



**Oregon Provider Time Capture** (OR PTC) este proiectul de stat pentru crearea unui sistem mai simplu de contorizare a timpului, care îndeplinește cerințele federale. Furnizorul dumneavoastră va utiliza un nou sistem denumit OR PTC DCI.

**Ce se schimbă?**

- Ca parte a proiectului Oregon Provider Time Capture (OR PTC), furnizorul dumneavoastră va utiliza un nou sistem electronic, denumit OR PTC DCI, pentru a contoriza sosirea și plecarea de la lucru în fiecare zi.
- Dacă nu aveți un smartphone, alt dispozitiv inteligent sau conexiune la internet, nu vă faceți griji. Vor exista alte opțiuni pentru dumneavoastră și furnizorul dumneavoastră.
- Vizitați **PTC.Oregon.gov** pentru a afla mai multe despre proiect.

**Ce trebuie să știți?**

- OR PTC DCI **nu** va modifica serviciile pe care le primiți sau numărul de ore pe care furnizorul le lucrează pentru dumneavoastră.
- Veți primi mai multe informații și instruire înainte de aplicarea oricărei schimbări.
- Toate informațiile din OR PTC DCI sunt securizate.
- Asigurați-vă că informațiile dumneavoastră de contact și preferințele de limbă sunt actualizate cu ODHS și OHA, inclusiv adresele de e-mail dacă este posibil.

**Cum vă va ajuta acest lucru?**

- Va fi mai ușor să contorizați orele lucrate de furnizorul dumneavoastră. OR PTC DCI:
- Va face mai ușor să vedeți câte ore sunt disponibile în planul dumneavoastră de servicii și
  - Vă va ajuta să contorizați numărul de ore pe care le-a lucrat fiecare furnizor în perioada de plată curentă.

**Ce informații va colecta sistemul?**

- Serviciile furnizate
- Cine primește serviciile
- Cine furnizează serviciile
- Data serviciilor
- Unde sunt furnizate serviciile și
- Ora începerii și finalizării lucrului.



**Întrebări  
frecvente:**

*De ce se fac schimbări?*  
Oregon ușurează sarcinile lucrătorilor din domeniul îngrijirii la domiciliu, ale asistenților pentru îngrijire personală și ale personalului unităților locale, trecând la un proces de vouchere fără hârtie. O lege federală, denumită 21st Century Cures Act (Legea privind tratamentele curative pentru secolul 21), impune statelor să obțină pe cale electronică anumite informații despre serviciile de îngrijiri personale, cum sunt cele furnizate de lucrătorii din domeniul îngrijirii la domiciliu și de asistenții pentru îngrijiri personale.

*Când va începe Oregon să utilizeze acest sistem?*  
Oregon Department of Human Services (Departamentul pentru Servicii Umane din Oregon) și Oregon Health Authority (Autoritatea de Sănătate din Oregon) planifică să înceapă utilizarea sistemului OR PTC DCI la sfârșitul verii 2021.

*Pot fi utilizate vouchere pe hârtie dacă există acces limitat la telefonie celulară sau internet?*  
Oregon nu va mai utiliza vouchere pe hârtie odată ce statul va începe să utilizeze OR PTC DCI, în această vară. Dacă dumneavoastră sau furnizorul nu aveți acces sau aveți acces limitat la un dispozitiv inteligent sau la o conexiune la internet, ora poate fi introdusă în alte moduri. Vă vom oferi mai multe detalii despre aceste opțiuni în lunile următoare.

*Cum pot obține mai multe informații despre PTC?*  
Aflați mai multe la **PTC.Oregon.gov**. Site-ul web include întrebări frecvente (FAQ) suplimentare, documente traduse, anunțuri, informații despre evenimente și multe altele. Pentru alte întrebări, vă rugăm să contactați: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.

*Ce înseamnă OR PTC DCI?*

**OR PTC DCI:**

- **OR = Oregon**
- **PTC = Provider Time Capture (Contorizarea timpului furnizorilor)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Inovații în îngrijirile directe)**



Управление социального обеспечения

Управление по делам престарелых и людей с ограниченными возможностями

Проект PTC

500 Summer St NE, E-02

Salem OR 97301-1073

Вы можете получить этот документ на других языках, крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в предпочитаемом Вами формате. Напишите письмо по адресу [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). Вы также можете позвонить в местное районное учреждение по проблемам старения (AAA) или управление по работе с престарелыми и инвалидами (APD) и попросить поговорить с инструктором по вопросам готовности к использованию системы. Мы принимаем все звонки, которые на нас переводят, или Вы **можете звонить по номеру 711**.

 Oregon Department  
of Human Services

 Oregon  
Health  
Authority

Чтобы узнать больше об этом изменении, прочтите часто задаваемые вопросы в этой листовке или посетите веб-сайт [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov).



*Потребители,*  
получающие услуги на  
дому —

*Новый способ*  
регистрировать  
отработанное время  
появится в конце лета!

### Просим Вас обновить свою контактную информацию

Убедитесь, что Ваш номер телефона, почтовый адрес и адрес электронной почты указаны правильно. Для этого:

- Если Вы являетесь получателем услуг ODHS, обратитесь в местный офис AAA/APD, чтобы проверить свою контактную информацию и при необходимости внести изменения.
- Если Вы являетесь получателем услуг ОНА (лицо, имеющее право на участие в программе PCA), позвоните в офис, в котором примут решение, имеете ли Вы право на участие в плане Oregon Health Plan (OHP).

Примечание: Если филиал 5503 (MAGI) решит, что Вы имеете право на участие в плане ОНР, позвоните по номеру 800-699-9075, затем нажмите 4, а затем 2.



**Oregon Provider Time Capture (OR PTC)** — это проект штата по созданию более простой системы учета рабочего времени, отвечающей федеральным требованиям. Ваш поставщик услуг будет использовать новую систему под названием OR PTC DCI.

### Какие предстоят изменения?

- В рамках проекта Oregon Provider Time Capture (OR PTC) Ваш поставщик услуг будет использовать новую электронную систему под названием OR PTC DCI, чтобы ежедневно отмечать отработанное время.
- Если у Вас нет смартфона, смарт-устройства или подключения к Интернету, не волнуйтесь. Для Вас и Вашего поставщика услуг будут доступны другие варианты.
- Посетите веб-сайт **PTC.Oregon.gov**, чтобы получить больше информации об этом проекте.

### Как это Вам поможет?

- Так будет проще отслеживать рабочее время Вашего поставщика услуг. Использование системы OR PTC DCI
- позволит упростить просмотр информации о том, сколько часов доступно по Вашему плану обслуживания, и
  - поможет Вам отслеживать количество часов, отработанных каждым поставщиком услуг за текущий расчетный период.

### Что Вам нужно знать?

- OR PTC DCI **не** будет менять получаемые Вами услуги или количество часов, в течение которых Ваш поставщик услуг работает на Вас.
- Прежде чем что-либо изменится, Вы получите дополнительную информацию и пройдете подготовку.
- В системе OR PTC DCI обеспечивается безопасность всей информации.
- Убедитесь, что Ваша контактная информация и языковые настройки обновлены в ODHS и ОНА, включая адреса электронной почты, если это возможно.

### Какую информацию будет собирать система?

- Предоставляемые услуги
- Получатель услуг
- Кто предоставляет услуги
- Дата оказания услуг
- Где предоставляются услуги и
- Время начала и окончания работы.



## Часто задаваемые вопросы:

### Зачем нужны изменения?

Штат Орегон упрощает жизнь работникам по уходу на дому, работникам патронажной службы и персоналу местных офисов с помощью процесса выдачи электронных ваучеров. Федеральный закон под названием «Закон о лечении 21 века» требует, чтобы штаты собирали в электронном виде определенную информацию об услугах по обеспечению персонального ухода, например, предоставляемых работниками по уходу на дому и работниками патронажной службы.

### Когда в штате Орегон начнут использовать эту систему?

Управление социального обеспечения штата Орегон и Управление здравоохранения штата Орегон планируют начать использование системы OR PTC DCI в конце лета 2021 года.

### Можно ли использовать бумажные ваучеры, если доступ к мобильному телефону или Интернету ограничен?

В штате Орегон больше не будут использовать бумажные ваучеры, как только этим летом штат начнет использовать систему OR PTC DCI. Если у Вас или у поставщика услуг ограничен или отсутствует доступ к смарт-устройству или Интернет-соединению, учет времени можно вести другими способами. Мы предоставим Вам более подробную информацию об этих вариантах в ближайшие месяцы.

### Как я могу получить дополнительную информацию о PTC?

Получить дополнительную информацию можно на веб-сайте **PTC.Oregon.gov**. На веб-сайте можно найти дополнительные часто задаваемые вопросы (FAQ), объявления, переведенные документы, информацию о мероприятиях и многое другое. По другим вопросам обращайтесь по адресу: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.

### Что означает OR PTC DCI?

## OR PTC DCI:

- **OR** = штат Орегон
- **PTC** = учет рабочего времени поставщика услуг
- **DCI** = инновации при предоставлении непосредственной помощи





人类服务部  
老龄化和残疾人  
PTC 项目  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073



消费者  
接受居家服务 —

一种全新的工作时间  
签注方式将在  
夏末推出！

您可获取使用其他语种、大号字体、盲文或您首选格式编写的本文件。请联系

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)。

您也可以打电话给您当地的老龄化地区机构(AAA)或老龄化和残障人士(APD)办公室, 要求与准备教练交谈。我们接受所有转接电话, 或者您可以 **拨打 711**。



## 请更新您的联系方式

检查确认您的电话号码、邮寄地址和电子邮件是正确的。要做到这一点：

- 如果您是 ODHS 的消费者 - 请联系您当地的 AAA/APD 办公室, 检查您的联系信息, 并在需要时进行更改。
- 如果您是 OHA 消费者 (符合 PCA 资格的个人) – 致电决定您是否有资格参加俄勒冈州健康计划 (OHP) 的办公室。

注: 如果 5503 分局 (MAGI) 决定您是否符合 OHP 的条件, 请拨打 800-699-9075, 选项 4, 然后选项 2。

要了解更多关于这一变化的信息, 请阅读本传单中的常见问题, 或访问 [PTC.Oregon.gov](https://www.ptc.oregon.gov)。

MSC 2645A (3/15/2021) Simplified Chinese

**俄勒冈州提供者时间捕捉 (OR PTC)**是本州创建符合联邦要求的更简单的时间捕捉系统的一个项目。您的医疗服务提供者将使用一个名为 OR PTC DCI 的新系统。

变化的是什么？

您需要知道什么？

- 作为俄勒冈州提供者时间捕捉 (OR PTC) 项目的一部分, 您的医疗服务提供者将使用一个名为 OR PTC DCI 的新电子系统记录打卡每天上下班的时间。
- 如果您没有智能手机、智能设备或互联网连接, 不用担心。您和您的提供者将会有其他选择。
- 访问 [PTC.Oregon.gov](https://ptc.oregon.gov) 了解更多关于该项目的信息。

- OR PTC DCI 将**不会**改变您所接受的服务或您的医疗服务提供者为您工作的小时数。
- 在任何变化之前, 您会收到更多的信息和培训。
- OR PTC DCI 中的所有信息都是安全的。
- 请确保您的联系信息和语言偏好已在 ODHS 和 OHA 更新, 包括电子邮件地址 (如果可能)。

这将对您有什么帮助？

系统将收集哪些信息？

- 它将更容易追踪记录您的提供者的工作小时。OR PTC DCI 将：
- 让您更容易看到您的服务计划有多少小时可用, 以及
  - 帮助您跟踪每个提供者在当前支付期的工作小时数。

- 所提供的服务
- 该服务的接受者
- 该服务的提供者
- 服务日期
- 提供服务的地点, 以及
- 工作开始和结束的时间。

常见问题：

为什么事情会发生改变呢？

俄勒冈州通过采用无纸化凭证程序, 使家庭护理人员、个人护理人员和当地办公室工作人员的工作更加方便。一项名为“21 世纪治疗法”的联邦法律要求各州以电子方式收集有关诸如家庭护理人员和个人护理员提供的服务的个人护理服务的某些信息。

俄勒冈州什么时候将开始使用该系统？

俄勒冈州人类服务部和俄勒冈州卫生局计划在 2021 年夏末开始使用 OR PTC DCI 系统。

如果手机或网络访问有限, 可以使用纸质凭证吗？

俄勒冈州今年夏天开始使用 OR PTC DCI 后, 将不再使用纸质凭证。如果您或提供者的智能设备或互联网连接有限或无法访问, 可以通过其他方式输入时间。我们将在未来几个月内为您提供更多关于这些选项的细节。

如何获得更多关于 PTC 的信息？

要了解更多信息请访问 [PTC.Oregon.gov](https://ptc.oregon.gov)。该网站包括更多的常见问题 (FAQs)、公告、翻译文件、活动信息及更多。

如有其他问题, 请联系：

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)。

OR PTC DCI 代表什么？

OR PTC DCI:

- OR = Oregon (俄勒冈)
- PTC = 提供者时间捕捉
- DCI = 直接护理创新



Waxda Adeegyada Aadanaha  
Waayeelka iyo Dadka Lixaadka La'  
Mashruuca PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Waxaad ku heli kartaa dukumintigan luuqado kale, daabacaad balaaran, qoraalka indhooleyaasha ama qaabka aad jeceshahay. Fadlan la xiriir [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). Waxaad sidoo kale wici kartaa Wakaaladda Waayeelada ee Deegaankaaga (AAA) ama Xafiiska Waayeelada iyo Dadka Lixaadka La' (APD) waxaadna ka codsan kartaa inaad la hadasho tababaraha diyaargarowga. Waxaan aqbalnaa dhammaan wicitaanada dadka hadalku dhibayo ama waxaad **garaaci kartaa 711**.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority

Si aad wax dheeri ah uga ogaato isbeddelkan, ka akhri su'aalaha aalaaba la isweydiiyo warqaddan ama booqo [PTC.Oregon.gov](https://www.ptc.oregon.gov).

MSC 2645A (3/15/21) Somali

**Macaamiisha**  
adeegyada ku  
hela guriga —

Qaab **cusub** oo lagu  
ansixinayo waqtiga la  
shaqeeyay ayaa soo socda  
dhammaadka xagaaga!

## Fadlan cusbooneysii macluumaadka xiriirkaaga

Fiiri si aad u hubiso lambarka telefoonkaaga, cinwaanka boostada iyo iimaylka inay sax yihiin. Si aad tan u sameyso:

- Haddii aad tahay macmiilka ODHS — la xiriir xafiiska AAA/ APD ee deegaankaaga si aad u hubiso macluumaadka xiriirkaaga oo aad u beddesho haddii loo baahdo.
- Haddii aad tahay macmiilka OHA (shaqsi u-qalma PCA) — wac xafiiska go'aamiya inaad u-qalanto Qorshaha Caafimaadka Oregon (OHP).

Fiiro gaar ah: Haddii laanta 5503 (MAGI) go'aamiso inaad u-qalanto OHP, wac 800-699-9075, ikhtiyaarka 4, kadibna xulashada 2.



Diiwaangeliyaha Waqtiga Adeeg-bixiyaha Oregon (OR PTC) waa mashruuc gobol si abuurayo nidaam fudud oo diiwaangeliya waqtiga kaasi oo buuxiya shuruudaha dawladda. Adeeg-bixiyahaaga ayaa adeegsan doona nidaam cusub oo loo yaqaano OR PTC DCI.

Maxaa isbeddelaya?

- Iyadoo qayb ka ah mashruuca Diiwaangeliyaha Waqtiga Adeeg-bixiyaha Oregon (OR PTC), adeeg-bixiyahaaga wuxuu isticmaali doonaa nidaam cusub oo elektaroonig ah oo loo yaqaano OR PTC DCI si loo diiwaangeliyo soo gelida iyo ka bixida shaqada maalin kasta.
- Haddii aadan haysan telefoon casri ah, aalad casri ah ama khad internet, ha ka welwelin. Waxaa jiri doona xulashooyin kale oo la idin kugu talagalay adiga iyo adeeg-bixiyahaaga.
- Booqo **PTC.Oregon.gov** si aad wax dheeri ah uga ogaato mashruuca.

Maxaad u baahan tahay inaad ogaatid?

- OR PTC DCI **ma** beddeli doona adeegyada aad hesho ama tirada saacadaha adeeg-bixiyahaagu kuu shaqeeyo adiga.
- Waxaad heli doontaa macluumaad dheeraad ah iyo tababar kahor intaysan wax isbeddelin.
- Dhammaan macluumaadka ku jira OR PTC DCI waa mid amaankiisu sugan yahay.
- Fadlan hubi in macluumaadka xiriirkaaga iyo luqadda aad doorbideyso aad ka cusbooneysiyo ODHS iyo OHA, oo ay ku jiraan cinwaannada iimaylka haddii ay suurtagal tahay.

Sidee ayay tan kuu caawin doontaa?

- Waxay fududaan doontaa in lala socdo saacadaha adeeg-bixiyahaagu shaqeeyo. OR PTC DCI ayaa:
- Fududeyn doona in la ogaado inta saacadood ee laga heli karo qorshahaaga adeegga, oo
  - Kaa caawin doona inaad la socoto tirada saacadaha adeeg-bixiye kasta uu shaqeeyey muddo mushaareedka hadeer.

Macluumaad nooc ee ah ayuu nidaamku ururiyaa?

- Adeegyada la bixiyay
- Yaa helayo adeegyada
- Yaa bixiya adeegyada
- Taariikhda adeegyada
- Halka adeegyada lagu bixiyo, iyo
- Waqtiga shaqadu la bilaabo iyo waqtiga la dhammeeyo.

Su'aalaha aalaaba la isweydiyo:

Maxay wax isku beddelayaan?

Gobolka Oregon wuxuu wax u fududeynayaa shaqaalaha daryeelka guriga, hawladeenada daryeelka gaarka ah iyo shaqaalaha xafiiska deegaanka marka uu wareego hannaanka foorjarrada ee aan xaanshi lahayn. Sharci dawladeed oo loo yaqaano 21st Century Cures Act (Xeerka Cures ee Qarniga 21-aad) ayaa uga baahan gobolada inay u ururiyaan macluumaadka qaarkood qaab elektaroonig ahaan ah sida adeegyada daryeelka gaarka ah sida kuwa ay bixiyaan shaqaalaha daryeelka guriga iyo shaqaalaha daryeelka gaarka ah.

Goorma ayay Oregon bilaabi doontaa adeegsiga nidaamka?

Waxda Adeegyada Aadanaha Oregon iyo Maamulka Caafimaadka Oregon ayaa qorsheynayaan bilaabida isticmaalka nidaamka OR PTC DCI dhammaadka xagaaga 2021.

Ma la isticmaali karaa foorjarrada xaanshida ah haddii ay xaddidan tahay helitaanka telefoonka gacanta ama internet-ka?

Oregon dib dambe uma isticmaali doonto foorjarro xaanshi ah mar haddii gobolku bilaabo isticmaalka OR PTC DCI xagaagan. Haddii adiga ama adeeg-bixiyaha ay xaddidan tahay inaad heshaan ama idin heli karin aalad casri ah ama khadka internet-ka, waqtiga waxaa lagu diiwaangelin karaa qaabab kale. Waxaan ku siin doonaa faahfaahin dheeraad ah oo ku saabsan xulashooyinka bilaha soo socda.

Sideen ku heli karaa macluumaad dheeraad ah oo ku saabsan PTC?

Wax dheeri ka ogow **PTC.Oregon.gov**. Mareegta waxaa ku jira su'aalaha aalaaba la isweydiyo oo dheeraad ah (FAQ-yada), dukumiintyo la tarjumay, ogeysiino, macluumaadka dhacdada iyo wax kale oo badan. Wixii su'aalo kale ah, fadlan la xiriir: **PTCProject.Info@dhsos.state.or.us**.

Maxay OR PTC DCI u taagan tahay?

OR PTC DCI:

- **OR** = Oregon
- **PTC** = Provider Time Capture (Diiwaangeliyaha Wakhtiga Adeeg-bixiyaha)
- **DCI** = Direct Care Innovations (Hal-abuurka Daryeelka Tooska ah)





Departamento de Servicios Humanos  
Adultos Mayores y Personas con Discapacidades  
Proyecto PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, en braille o en el formato que usted prefiera. Comuníquese a [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). También puede llamar a la oficina de la Agencia para Adultos Mayores del Área (Area Agency on Aging, AAA) o a la oficina de Adultos Mayores y Personas con Discapacidades (Aging and People with Disabilities, APD) de su localidad y solicitar hablar con un instructor de preparación. Aceptamos todas las llamadas por servicio de retransmisión o puede **marcar el 711**.



Para obtener más información sobre este cambio, lea las preguntas frecuentes en este folleto o visite [PTC.Oregon.gov](https://www.ptc.oregon.gov).

MSC 2645A (3/15/2021) Spanish



**Consumidores**  
que reciben servicios de  
atención domiciliaria:  
¡a fines del verano, habrá  
una **nueva manera**  
de registrar las horas  
trabajadas!

## Actualice su información de contacto

Asegúrese de que su número de teléfono, dirección postal y dirección de correo electrónico sean correctos. Para hacer esto:

- Si es consumidor del Departamento de Servicios Humanos de Oregon (Oregon Department of Human Services, ODHS): comuníquese con la oficina de AAA/APD de su localidad para verificar su información de contacto y cambiarla si es necesario.
- Si es consumidor de la Autoridad de Salud de Oregon (Oregon Health Authority, OHA) (personas elegibles para recibir asistencia para el cuidado personal [Personal Care Assistance, PCA]): llame a la oficina que determina si usted es elegible para el Plan de Salud de Oregon (Oregon Health Plan, OHP).

Nota: Si la oficina 5503 (Ingreso bruto ajustado modificado [Modified Adjusted Gross Income, MAGI]) determina si usted es elegible para el OHP, llame al 800-699-9075, opción 4 y luego opción 2.



# Captura de Horas de Proveedores de Oregón

(Oregon Provider Time Capture, OR PTC) es un proyecto del estado que busca crear un sistema de captura de horas más sencillo que cumpla con los requisitos federales. Su proveedor utilizará un sistema nuevo llamado OR PTC DCI.

## ¿Qué es lo que cambia?

- Como parte del proyecto Captura de Horas de Proveedores de Oregón (OR PTC), su proveedor utilizará un nuevo sistema electrónico llamado OR PTC DCI para registrar la entrada y salida del trabajo todos los días.
- Si no tiene un teléfono inteligente, un dispositivo inteligente o conexión a Internet, no se preocupe. Habrá otras opciones para usted y su proveedor.
- Visite **PTC.Oregon.gov** para obtener más información sobre el proyecto.

## ¿Qué es lo que debe saber?

- OR PTC DCI **no** modificará los servicios que usted recibe ni la cantidad de horas que su proveedor trabaja con usted.
- Recibirá más información y capacitación antes de que entre en vigencia cualquier cambio.
- Toda la información en OR PTC DCI está segura.
- Asegúrese de que su información de contacto y sus preferencias de idioma estén actualizadas en el ODHS y la OHA, incluidas las direcciones de correo electrónico, si es posible.

## ¿De qué manera le ayudará esto?

- Será más fácil hacer un seguimiento de las horas que trabaja su proveedor. OR PTC DCI:
- Hará que sea más fácil ver cuántas horas están disponibles en su plan de servicios.
  - Le ayudará a hacer un seguimiento de la cantidad de horas que cada proveedor ha trabajado en el período de pago actual.

## ¿Qué información recopilará el sistema?

- Los servicios prestados
- Quién recibe los servicios
- Quién presta los servicios
- La fecha de los servicios
- Dónde se prestan los servicios
- La hora de entrada y salida del trabajo

## Preguntas frecuentes:

### ¿Por qué se realizan estos cambios?

Oregón facilitará la labor de los trabajadores de atención domiciliaria, los asistentes para el cuidado personal y el personal de las oficinas de su localidad mediante la implementación de un proceso de comprobantes sin papel. Una ley federal llamada Ley de Curas del Siglo 21 (21st Century Cures Act) les exige a los estados recopilar de manera electrónica determinada información sobre servicios de cuidado personal, como los proporcionados por trabajadores de atención domiciliaria y asistentes para el cuidado personal.

### ¿Cuándo comenzará Oregón a utilizar el sistema?

El Departamento de Servicios Humanos de Oregón y la Autoridad de Salud de Oregón planean comenzar a utilizar el sistema OR PTC DCI a fines del verano de 2021.

### ¿Se pueden utilizar comprobantes impresos si hay acceso limitado a un teléfono celular o a Internet?

Oregón dejará de utilizar comprobantes impresos una vez que el estado comience a utilizar OR PTC DCI este verano. Si usted o el proveedor tienen acceso limitado o no tienen acceso a un dispositivo inteligente o conexión a Internet, las horas trabajadas pueden ingresarse de otras maneras. Le daremos más detalles sobre estas opciones en los próximos meses.

### ¿Cómo puedo obtener más información sobre PTC?

Obtenga más información en **PTC.Oregon.gov**. El sitio web incluye preguntas frecuentes adicionales, documentos traducidos, anuncios, información sobre eventos y más.

Si tiene otras preguntas, comuníquese a:

**PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us.**

*¿Qué significa OR PTC DCI?*

## OR PTC DCI:

- **OR = Oregón**
- **PTC = Provider Time Capture (Captura de horas de proveedores)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Innovaciones en atención directa)**





公共服務部  
老齡與殘障人士  
PTC 項目  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

您可以獲取本文件其他語言、大字體、點字或首選格式的  
版本。請聯絡 [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)。  
您也可以致電您當地的區域老齡機構 (AAA) 或老齡與殘  
障人士 (APD) 辦公室，並要求與準備就緒的輔導專員交  
談。我們接聽所有轉駁電話，或者您可以致電 711。



要了解有關此項更改的詳情，請閱讀本傳單中的常見問題或  
瀏覽 [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov)。



接受家居上門服務的  
消費者 —

一種新的工時  
簽署方式  
即將在夏末生效！

## 請更新您的聯絡資料

請核對您的電話號碼、郵寄地址和電子郵箱，以  
確保其正確無誤。請按照如下做法：

- 如果您是 ODHS 消費者 — 請與您當地的 AAA /  
APD 辦公室聯繫以核對您的聯絡資料，有需要  
時請更正。
- 如果您是 OHA 消費者 (符合 PCA 資格的人士)  
— 請致電可決定您是否符合俄勒岡健康計劃  
(OHP) 資格的辦公室。

注意：如果分支機構 5503 (MAGI) 決定您  
符合 OHP 的資格，請致電 800-699-9075，  
選項 4，再選項 2。



# 俄勒岡州服務提供者工時記錄 (OR PTC) 是一個州立項目，旨在建立一個滿足聯邦要求且能更簡單記錄工時的系統。您的服務提供者將使用一個名為 OR PTC DCI 的新系統。

## 有何改變？

- 作為俄勒岡州服務提供者工時記錄 (OR PTC) 計劃的一部分，您的服務提供者將使用稱為 OR PTC DCI 的全新電子系統來記錄每天上工和下工的時間。
- 如果您沒有智能手機、智能裝置或互聯網連接，勿需擔心。您和您的服務提供者還有其他選擇。
- 請瀏覽 [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov) 以詳細了解本計劃。

## 重要須知

- OR PTC DCI 將**不會**更改您接受的服務或服務提供者為您服務的工時。
- 在進行任何更改之前，您將會獲得更多資訊和培訓。
- 在 OR PTC DCI 中保存的所有資料均很安全。
- 請確保 ODHS 和 OHA 有您最新的聯絡資料和語言偏好，如有可能，也請提供電郵地址。

## 這會如何幫到您？

- 追蹤服務提供者的工作時間將更加容易。OR PTC DCI 將會：
- 使您可以更輕鬆地查看服務計劃餘下的可用服務時間，以及
  - 幫助您追蹤每個提供者在當前薪資期內已服務的工時。

## 系統會收集什麼資料？

- 所提供的服務
- 誰接受了服務
- 誰提供了服務
- 服務日期
- 在何處提供服務，及
- 工作開始和結束的時間。

## 常見問題：

### 為什麼要做改變？

透過採用無紙票券流程，俄勒岡州使家庭護理人員、個人護理人員和當地辦公室人員的工作變得更加輕鬆。一項名為《21 世紀治癒法案》的聯邦法律要求各州以電子方式收集有關個人護理服務的部分資訊，例如由家庭護理人員和個人護理人員提供的服務。

### 俄勒岡州會在何時開始使用此系統？

俄勒岡州公共服務部和俄勒岡州衛生局計劃在 2021 年夏末開始使用 OR PTC DCI 系統。

### 如果使用手機或上網有所受限，可以使用紙本票券嗎？

一旦今夏開始使用 OR PTC DCI，俄勒岡州將不再使用紙本票券。如果您或服務提供者只能有限度使用或無法使用智能裝置或互聯網連接，則可以使用其他方式來輸入工時。在未來幾個月，我們將為您提供有關這些選項的更多詳情。

### 如何獲得有關 PTC 的更多資訊？

請瀏覽 [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov) 了解詳情。該網站含有更多常見問題 (FAQ)、翻譯好的文件、公告、活動資訊等。

如有其他疑問，請聯繫：

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)

### OR PTC DCI 是指什麼？

## OR PTC DCI：

- OR = 俄勒岡州
- PTC = 服務提供者工時記錄
- DCI = 直接護理創新



Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng ngôn ngữ khác, ở dạng bản in khổ lớn, chữ braille hay theo định dạng quý vị muốn. Xin vui lòng liên hệ [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). Quý vị cũng có thể gọi cho văn phòng Area Agency on Aging (Cơ quan về Người cao tuổi) (AAA) hoặc văn phòng Aging and People with Disabilities (Người già và Người khuyết tật) (APD) tại địa phương và yêu cầu nói chuyện với huấn luyện viên chuẩn bị sẵn sàng. Chúng tôi chấp nhận tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp hoặc quý vị có thể **quay số 711**.



**Người tiêu dùng**  
nhận các dịch vụ tại nhà -

Một **cách mới** để báo  
số thời gian đã làm việc  
sắp tới vào cuối mùa hè!

### Vui lòng cập nhật thông tin liên hệ của quý vị

Kiểm tra để chắc chắn rằng số điện thoại, gửi địa chỉ gửi thư và email của quý vị là chính xác. Để làm điều này:

- Nếu quý vị là người tiêu dùng ODHS - hãy liên hệ với văn phòng AAA/ APD tại địa phương của quý vị để kiểm tra thông tin liên lạc của quý vị và thay đổi thông tin đó nếu cần.
- Nếu quý vị là người tiêu dùng OHA (cá nhân đủ điều kiện PCA) - hãy gọi cho văn phòng quyết định xem quý vị có đủ điều kiện tham gia Chương trình Y tế Oregon (OHP) hay không.

Lưu ý: Nếu chi nhánh 5503 (MAGI) quyết định xem quý vị có đủ điều kiện nhận OHP hay không, hãy gọi 800-699-9075, tùy chọn 4, sau đó là tùy chọn 2.



**Oregon Provider Time Capture (OR PTC)** là dự án của tiểu bang nhằm tạo ra một hệ thống nắm bắt thời gian đơn giản hơn đáp ứng các yêu cầu của liên bang. Nhà cung cấp của quý vị sẽ sử dụng một hệ thống mới được gọi là **OR PTC DCI**.

**Có gì thay đổi?**

- Là một phần của dự án Oregon Provider Time Capture (OR PTC), nhà cung cấp của quý vị sẽ sử dụng hệ thống điện tử được gọi là OR PTC DCI để bấm giờ đến và về mỗi ngày.
- Nếu quý vị không có điện thoại thông minh, thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, xin đừng lo lắng. Sẽ có các tùy chọn khác cho quý vị và nhà cung cấp của quý vị.
- Truy cập **PTC.Oregon.gov** để tìm hiểu thêm về dự án.

**Quý vị cần biết những gì?**

- OR PTC DCI sẽ **không phải** thay đổi các dịch vụ quý vị nhận được hoặc số giờ nhà cung cấp làm việc cho quý vị.
- Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin và đào tạo trước khi bất cứ thay đổi gì.
- Tất cả thông tin trong OR PTC DCI được bảo mật.
- Hãy đảm bảo thông tin liên hệ của quý vị và tùy chọn ngôn ngữ được cập nhật với ODHS và OHA, bao gồm địa chỉ email nếu có thể.

**Dự án này sẽ giúp quý vị như thế nào?**

- Sẽ dễ dàng hơn để theo dõi giờ làm việc của nhà cung cấp của quý vị. OR PTC DCI sẽ:
- Giúp quý vị dễ dàng xem bao nhiêu giờ có trong gói dịch vụ của quý vị và
  - Giúp quý vị theo dõi số giờ mỗi nhà cung cấp đã làm việc trong thời gian thu phí hiện tại.

**Hệ thống sẽ thu thập thông tin gì?**

- Các dịch vụ được cung cấp
- Ai nhận các dịch vụ
- Ai cung cấp dịch vụ
- Ngày của dịch vụ
- Nơi dịch vụ được cung cấp, và
- Thời gian bắt đầu và kết thúc công việc.

**Các câu hỏi thường gặp:**

*Tại sao mọi thứ lại thay đổi?*

Oregon đang làm cho mọi thứ trở nên dễ dàng hơn cho nhân viên chăm sóc tại nhà, nhân viên chăm sóc cá nhân và nhân viên văn phòng địa phương bằng cách chuyển sang quy trình chứng từ không cần giấy tờ. Một đạo luật liên bang được gọi là 21st Century Cures Act (Đạo luật Chữa bệnh Thế kỷ 21) yêu cầu các tiểu bang thu thập thông tin nhất định theo cách điện tử về các dịch vụ chăm sóc cá nhân như những dịch vụ được cung cấp bởi nhân viên chăm sóc tại nhà và nhân viên chăm sóc cá nhân.

*Khi nào Oregon sẽ bắt đầu sử dụng hệ thống?*

Oregon Department of Human Services (Sở Dịch vụ Nhân sinh Oregon) và Oregon Health Authority (Cơ quan Y tế Oregon) có kế hoạch bắt đầu sử dụng hệ thống OR PTC DCI vào cuối mùa hè năm 2021.

*Có thể sử dụng chứng từ giấy nếu bị hạn chế truy cập internet hoặc điện thoại di động?*

Oregon sẽ không sử dụng chứng từ giấy nữa khi tiểu bang bắt đầu sử dụng OR PTC DCI vào mùa hè này. Nếu quý vị hoặc nhà cung cấp có quyền truy cập hạn chế hoặc không có thiết bị thông minh hoặc kết nối internet, thời gian có thể được nhập theo các cách khác. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị thêm thông tin chi tiết về các tùy chọn này trong những tháng tới.

*Tôi lấy thêm thông tin về PTC bằng cách nào?*

Tìm hiểu thêm tại **PTC.Oregon.gov**. Trang web bao gồm các câu hỏi thường gặp bổ sung (FAQ), tài liệu đã dịch, thông báo, thông tin sự kiện và hơn thế nữa. Mọi thắc mắc khác, vui lòng liên hệ: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.

*OR PTC DCI là viết tắt của chữ gì?*

**OR PTC DCI:**

- **OR = Oregon**
- **PTC = Provider Time Capture (Ghi thời gian của nhà cung cấp)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Cải tiến chăm sóc trực tiếp)**



# OREGON PROVIDER

Time Capture

# OREGON PROVIDER

Time Capture

إدارة الخدمات البشرية  
برنامج المسنين والأشخاص ذوي الإعاقة  
مشروع تسجيل الوقت لمقدمي الخدمة (PTC)  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

مقدمو الرعاية —  
هناك طريقة جديدة  
لإرسال  
وقتكم ستتوفر في  
أواخر الصيف!

## يُرجى تحديث معلومات الاتصال الخاصة بك

- تحقق للتأكد من صحة رقم هاتفك، وعنوانك البريدي،  
وبريدك الإلكتروني عن طريق القيام بما يلي:
- عمال الرعاية المنزلية (HCW) — الاتصال  
بمكتب AAA/APD المحلي لديكم.
  - موظفو الرعاية الشخصية (PCA) — الاتصال  
على الرقم 800-422-5047، الخيار 6.

يمكنك الحصول على هذا المستند بلغات أخرى، أو بحروف كبيرة،  
أو بطريقة برايل، أو بتنسيق آخر تفضله. يُرجى مراسلة العنوان  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).  
يمكنك أيضًا الاتصال بوكالة المنطقة المحلية للمسنين (AAA) لديك  
أو مكتب المسنون والأشخاص ذوي الإعاقة (APD) وطلب التحدث  
إلى مدرب الجاهزية.  
نقبل جميع مكالمات الترحيل أو يمكنك الاتصال على الرقم 711.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority

MSC 2645B (3/15/2021) Arabic

# مشروع Oregon Provider Time Capture (OR PTC) هو مشروع الولاية لإنشاء نظام أبسط لتسجيل الوقت يلبي المتطلبات الفيدرالية. ستستخدم نظامًا جديدًا يُسمى OR PTC DCI.

## الأسئلة الشائعة:

### لماذا تتغير الأمور؟

- تعمل ولاية أوريغون على تسهيل الأمور على عمال الرعاية المنزلية، وموظفي الرعاية الشخصية، وموظفي المكاتب المحلية من خلال الانتقال إلى عملية مستندات غير ورقية.

- يتطلب قانون فيدرالي يُسمى قانون 21st Century Cures Act أن تقوم الولايات بجمع معلومات معينة إلكترونياً حول خدمات الرعاية الشخصية مثل تلك التي يقدمها عمال الرعاية المنزلية وموظفو الرعاية الشخصية.

### كيف يمكنني استخدام النظام؟

- تطبيق الأجهزة المحمولة OR PTC DCI:** إذا كان لديك هاتف ذكي أو جهاز أو اتصال بالإنترنت، فيمكنك استخدام أحد التطبيقات لعرض الساعات المتبقية لديك، وتسجيل الوصول والانصراف.



- الخط الأرضي الخاص بـ OR PTC DCI:** إذا لم يكن لديك جهاز ذكي أو اتصال بالإنترنت، فيمكنك الاتصال برقم من الهاتف الأرضي للمستهلك لديك. ستتبع المطالبات التلقائية لتسجيل الوصول والانصراف.



- سلسلة ساعة الجيب الخاصة بـ OR PTC DCI:** يمكنك استخدام هذا الخيار إذا لم يكن لديك هاتف ذكي أو جهاز ذكي أو هاتف أرضي في منزل المستهلك. يحتفظ المستهلك لديك بسلسلة ساعة جيب صغيرة في جميع الأوقات. تضغط أنت أو المستهلك على الزر الموجود على سلسلة ساعة الجيب لتسجيل وقت الوصول والانصراف. هذا ينشئ رمزاً. يمكنك إدخال الرمز في بوابة ويب OR PTC DCI لاحقاً لتسجيل الوقت الذي عملت خلاله.



- متى ستبدأ ولاية أوريغون في استخدام النظام؟** تخطط إدارة الخدمات البشرية في أوريغون وهيئة الصحة في أوريغون للبدء في استخدام نظام OR PTC DCI في أواخر صيف عام 2021.

### هل يمكنني استخدام المستندات الورقية إذا كان لدي هاتف خلوي أو اتصال بالإنترنت محدود؟

- لن تستمر ولاية أوريغون في استخدام المستندات الورقية بمجرد أن تبدأ الولاية في استخدام OR PTC DCI هذا الصيف.
- إذا لم يكن لديك هاتف ذكي أو جهاز ذكي أو اتصال بالإنترنت، فلا داعي للقلق. راجع "كيف يمكنني استخدام النظام؟" لخيارات أخرى.

### كيف يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات حول مشروع PTC؟

- يمكنك معرفة المزيد على [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov). يتضمن موقع الويب المزيد من الأسئلة الشائعة (FAQ)، والإعلانات، والمستندات المترجمة، ومعلومات الأحداث والمزيد.

- لطرح أسئلة أخرى، يُرجى مراسلة:

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)

### كيف يمكنك الاستفادة من ذلك؟

- لا مزيد من المستندات متعددة الصفحات
- لا مزيد من احتساب الساعات يدوياً (سيقوم النظام بإجراء الحسابات لك!)
- لا مزيد من الانتقال إلى المكتب أو إرسال المستندات بالبريد أو انتظار وصول المستندات عبر البريد.

### ما المعلومات التي سيجمعها النظام؟

- الخدمات التي تقدمها بناءً على قائمة مهام المستهلك لديك
- الشخص الذي يتلقى الخدمات
- اسمك كمقدم الخدمة
- تاريخ (تواريخ) الخدمات
- الأماكن التي قدمت فيها الخدمات، و
- الأوقات التي فيها بدأت العمل وأنهيته.

### ما يجب عليك معرفته؟

- هذا التغيير لن يؤثر على الموعد الذي تتقاضى فيه أجر ك أو الطريقة التي تتقاضى بها.
- المعلومات الموجودة في OR PTC DCI آمنة.
- سيوفر المزيد من المعلومات والتدريب قريباً.
- يُرجى إبلاغ إدارة الخدمات البشرية في أوريغون (ODHS) وهيئة صحة أوريغون (OHA) (بلغتك المفضلة ومعلومات الاتصال، بما في ذلك عنوان البريد الإلكتروني).

### ما الذي تغير؟

- كجزء من مشروع Oregon Provider Time Capture، ستستخدم نظاماً إلكترونياً جديداً يُسمى OR PTC DCI لتسجيل الوصول إلى العمل والانصراف منه كل يوم.
- إذا لم يكن لديك هاتف ذكي أو جهاز ذكي أو اتصال بالإنترنت، فلا داعي للقلق. ستكون هناك خيارات أخرى لك.
- ستحصل على مزيد من المعلومات والتدريب قبل تغيير أي شيء.

### ماذا يعني OR PTC DCI؟

**OR PTC DCI:**  
• OR = أوريغون

• PTC = تسجيل الوقت لمقدمي الخدمة

• DCI = ابتكارات الرعاية المباشرة



ارائه‌دهندگان —  
یک روش جدید  
برای ارائه  
زمان شما در  
اواخر تابستان فرا  
می‌رسد!

لطفا اطلاعات تماس  
خود را به روزرسانی کنید

- با انجام موارد زیر از صحت شماره تلفن، آدرس  
پستی و ایمیل خود اطمینان حاصل کنید:
- پرستاران خانگی (HCW) — با دفتر محلی AAA/ APD خود تماس بگیرید.
  - دستیاران مراقبت شخصی (PCA) — با شماره  
800-422-5047 تماس بگیرید و گزینه 6 را  
انتخاب کنید.



شما می‌توانید این سند را به زبان‌های دیگر، با خط درشت، خط بریل یا  
فرمتی که می‌خواهید، دریافت کنید. لطفاً با  
[PTCProject.Info@dhs.oregon.gov](mailto:PTCProject.Info@dhs.oregon.gov) ارتباط برقرار کنید.  
همچنین شما می‌توانید با سازمان محلی منطقه خود برای پیری  
(AAA) یا پیری و افراد دارای معلولیت (APD) تماس بگیرید و  
درخواست کنید با مربی آمادگی صحبت کنید. ما پاسخگوی همه  
تماس‌های امدادی (relay) هستیم؛ همچنین می‌توانید با  
شماره 711 تماس بگیرید.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority

**ثبت زمان ارائه‌دهنده اورگن (OR PTC)** یک پروژه ایالتی برای ایجاد یک سیستم ثبت زمان ساده‌تر است که با الزامات فدرال مطابقت دارد. شما از سیستم جدیدی به نام **OR PTC DCI** استفاده خواهید کرد.

## سوالات متداول:

### چرا اوضاع تغییر می‌کند؟

- اورگن با حرکت به سمت یک فرآیند کوپن بدون کاغذ، کار را برای پرستاران خانگی، دستیاران مراقبت شخصی و کارکنان دفاتر محلی آسان‌تر می‌کند.
- یک قانون فدرال به نام قانون درمان قرن 21 (21st Century Cures Act) ایالات را ملزم می‌کند که اطلاعات خاصی را به صورت الکترونیکی در مورد خدمات مراقبت شخصی مانند خدمات ارائه شده توسط پرستاران خانگی و دستیاران مراقبت شخصی جمع‌آوری کنند.

### چه زمانی اورگن استفاده از سیستم را شروع می‌کند؟

- وزارت خدمات انسانی اورگن و سازمان بهداشت اورگن قصد دارند از اواخر تابستان 2021 استفاده از سیستم OR PTC DCI را آغاز کنند.

### اگر دارای تلفن همراه یا اینترنت محدود باشم آیا می‌توانم از کوپن کاغذی استفاده کنم؟

- با شروع استفاده از OR PTC DCI در این تابستان، اورگن دیگر از کوپن کاغذی استفاده نخواهد کرد.
- اگر از تلفن هوشمند، دستگاه هوشمند یا اتصال به اینترنت برخوردار نیستید، نگران نباشید. برای مشاهده سایر گزینه‌ها، به بخش «چگونه می‌توانم از سیستم استفاده کنم؟» مراجعه کنید.

### چگونه می‌توانم اطلاعات بیشتری در مورد PTC کسب کنم؟

- می‌توانید در **PTC.Oregon.gov** اطلاعات بیشتری کسب کنید. این وبسایت شامل سوالات متداول (FAQ)، اطلاعاتیه‌ها، اسناد ترجمه شده، اطلاعات رویداد و موارد دیگر است.
- برای سوالات دیگر، لطفاً با آدرس زیر ارتباط برقرار کنید: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**

این کار چگونه به شما کمک می‌کند؟

این سیستم چه اطلاعاتی را جمع‌آوری می‌کند؟

لازم است چه چیزی را بدانید؟

چه چیزی تغییر می‌کند؟

- دیگر کوپن چند صفحه‌ای وجود ندارد
- دیگر رهگیری ساعات به صورت دستی انجام نمی‌شود (سیستم محاسبه شما را انجام می‌دهد!)
- دیگر رانندگی به سمت دفتر، ارسال پستی کوپن یا انتظار برای رسیدن کوپن از طریق پست صورت نمی‌گیرد.

- خدماتی که براساس فهرست کارهای مشتری خود ارائه می‌دهید
- کسانی که خدمات را دریافت می‌کنند
- نام شما به عنوان ارائه‌دهنده خدمات
- تاریخ(های) خدمات
- جایی که خدمات را ارائه کرده‌اید، و
- زمانی که کار را شروع و تمام کرده‌اید.

- این تغییر بر زمان یا نحوه پرداختی شما تأثیر نخواهد گذاشت.
- اطلاعات موجود در OR PTC DCI ایمن هستند.
- اطلاعات و آموزش بیشتر به زودی در دسترس خواهد بود.
- لطفاً زبان مد نظر و اطلاعات تماس خود از جمله آدرس ایمیل را در ODHS و OHA به روزرسانی کنید.

- به عنوان بخشی از پروژه ثبت زمان ارائه‌دهنده اورگن، از سیستم الکترونیکی جدیدی به نام OR PTC DCI برای ثبت ساعت ورود و خروج مربوط به کار به صورت روزانه استفاده خواهید کرد.
- اگر تلفن هوشمند، دستگاه هوشمند یا اتصال به اینترنت ندارید، نگران نباشید. گزینه‌های دیگری برای شما وجود دارد.
- قبل از اینکه چیزی تغییر کند، اطلاعات و آموزش بیشتری را دریافت خواهید کرد.

OR PTC DCI به چه معنی است؟

**:OR PTC DCI**

- OR = اورگن
- PTC = ثبت زمان ارائه‌دهنده
- DCI = نوآوری‌های مراقبت مستقیم



### چگونه می‌توانم از سیستم استفاده کنم؟

- **برنامه تلفن همراه OR PTC DCI:** اگر دارای تلفن یا دستگاه هوشمند یا اتصال به اینترنت هستید، می‌توانید از یک اپلیکیشن برای مشاهده ساعات باقیمانده، ساعت ورود و خروج خود استفاده کنید.
- **تلفن ثابت OR PTC DCI:** اگر فاقد دستگاه هوشمند یا اتصال به اینترنت هستید، می‌توانید از طریق تلفن ثابت مشتری خود با یک شماره تماس بگیرید. شما دستورالعمل‌های خودکار را در رابطه با ساعت ورود و خروج دنبال خواهید کرد.
- **fob مربوط به OR PTC DCI:** اگر نمی‌توانید به تلفن هوشمند، دستگاه هوشمند یا تلفن ثابت در منزل مشتری دسترسی پیدا کنید، می‌توانید از این گزینه استفاده کنید. مشتری شما همیشه یک روی جاکلیدی کوچک خود دارد. شما یا مشتری دکمه روی جاکلیدی را فشار می‌دهید تا ساعت ورود و خروج خود را تنظیم کنید. این کار یک کد ایجاد می‌کند. شما می‌توانید بعداً برای ثبت زمان کاری خود کد را در پورتال وب **OR PTC DCI** وارد کنید.



ក្រសួងសេវាកម្មមនុស្សគម្រោង  
PTC ភាពចាស់ និងអ្នកមានពិការភាព  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

អ្នកអាចទទួលបានឯកសារនេះជាភាសាផ្សេងទៀត ជាការបោះពុម្ពអក្សរធំ ជាអក្សរសម្រាប់មនុស្សពិការភ្នែក ឬជាទម្រង់ណាមួយដែលអ្នកចង់បាន។ សូមទាក់ទង [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)។  
អ្នកក៏អាចទូរស័ព្ទទៅទីភ្នាក់ងារតំបន់ក្នុងមូលដ្ឋានអំពីភាពចាស់ (AAA) ឬការិយាល័យផ្នែកភាពចាស់ និងអ្នកមានពិការភាព (APD) ហើយសុំនិយាយជាមួយគ្រូបង្វឹកដែលបានត្រៀមខ្លួន។ យើងទទួលយកការហៅទូរស័ព្ទដែលបញ្ជូនមកទាំងអស់ ឬអ្នកអាច ចុចលេខ 711។

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
**Health**  
Authority



អ្នកផ្តល់សេវា -  
វិធីថ្មី  
ក្នុងការដាក់  
ពេលវេលារបស់  
អ្នកនឹងមកដល់  
ឆាប់ៗនេះនៅ  
ចុងរដូវក្តៅ!

### សូមធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងរបស់អ្នក

ពិនិត្យដើម្បីប្រាកដថា លេខទូរស័ព្ទ អាសយដ្ឋាន ផ្ញើសំបុត្រ និងអ៊ីម៉ែលគឺត្រឹមត្រូវដោយ ធ្វើដូចខាងក្រោម៖

- បុគ្គលិកថែទាំតាមផ្ទះ (HCWs) - សូមទាក់ទងការិយាល័យ AAA/APD ក្នុងមូលដ្ឋានរបស់អ្នក។
- អ្នកថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន (PCAs) - សូមហៅទូរស័ព្ទទៅលេខ 800-422-5047 ជម្រើសលេខ 6។



# Oregon Provider Time Capture (OR PTC) គឺជាគម្រោងរបស់រដ្ឋ ដើម្បីបង្កើតប្រព័ន្ធចាប់យកពេលវេលាកាន់តែងាយស្រួលមួយ ដែលឆ្លើយតបនឹងតម្រូវការសហព័ន្ធ។ អ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកនឹងប្រើប្រព័ន្ធថ្មីដែលហៅថា OR PTC DCI។

| តើមានអ្វីប្លែក?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | តើអ្នកដឹងត្រូវខ្លះ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | តើមានព័ត៌មានអ្វីខ្លះដែលប្រព័ន្ធនឹងប្រមូល?                                                                                                                                                                                                                                                                                | តើការនេះនឹងជួយអ្នកយ៉ាងដូចម្តេច?                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>ជាផ្នែកមួយនៃ Oregon Provider Time Capture គម្រោង (OR PTC) អ្នកផ្តល់សេវារបស់អ្នកនឹងប្រើប្រព័ន្ធហេឡិចត្រូនិចដែលហៅថា OR PTC DCI ដើម្បីកត់ត្រាម៉ោងចូលនិងចេញពីធ្វើការជារៀងរាល់ថ្ងៃ។</li> <li>ប្រសិនបើអ្នកមិនមានទូរស័ព្ទឆ្លាតវៃ ឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ ឬការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិតទេ សូមកុំបារម្ភ។ នឹងមានជម្រើសផ្សេងៗទៀតសម្រាប់អ្នក។</li> <li>អ្នកនឹងទទួលបានព័ត៌មាននិងការបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមទៀត មុនពេលមានអ្វីផ្លាស់ប្តូរ។</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>ការប្តូរនេះនឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ពេលវេលា ឬរបៀបដែលអ្នកទទួលបានប្រាក់ឈ្នួលទេ។</li> <li>ព័ត៌មាននៅក្នុង OR PTC DCI មានសន្តិសុខ។</li> <li>ព័ត៌មានបន្ថែម និងការបណ្តុះបណ្តាលនឹងមានក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ។</li> <li>សូមធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ODHS និង OHA ជាមួយភាសាដែលចង់ប្រើ និងព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ដោយរួមបញ្ចូលទាំងអាសយដ្ឋានអ៊ីម៉ែល។</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>សេវាកម្មដែលអ្នកផ្តល់ផ្នែកលើបញ្ជីការងាររបស់អ្នកប្រើប្រាស់របស់អ្នក</li> <li>អ្នកទទួលសេវាកម្ម</li> <li>ឈ្មោះរបស់អ្នកជាអ្នកផ្តល់សេវាកម្ម</li> <li>កាលបរិច្ឆេទ(នាសា)នៃសេវាកម្ម</li> <li>កន្លែងដែលអ្នកបានផ្តល់សេវាកម្ម និង</li> <li>ពេលវេលាដែលអ្នកចាប់ផ្តើម និងបញ្ចប់ការងារ។</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>មិនមានប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ចម្រុះទៀតទេ</li> <li>មិនមានម៉ោងតាមដានដោយដៃទៀតទេ (ប្រព័ន្ធនឹងធ្វើគណិតវិទ្យាសម្រាប់អ្នក!)</li> <li>លែងបើកឡានទៅការិយាល័យទៀតហើយធ្វើប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់តាមសំបុត្រ ឬរង់ចាំប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់មកដល់ប្រអប់សំបុត្រ។</li> </ul> |

តើ OR PTC DCI តំណាងឱ្យអ្វី?  
**OR PTC DCI:**

- OR = Oregon
- PTC = Provider Time Capture
- DCI = Direct Care Innovations



## សំណួរដែលសួរជាញឹកញាប់៖

**ហេតុអ្វីបានជាអ្វីៗផ្លាស់ប្តូរ?**

- Oregon កំពុងធ្វើឱ្យអ្វីៗកាន់តែងាយស្រួលសម្រាប់បុគ្គលិកថែទាំតាមផ្ទះ អ្នកថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន និងបុគ្គលិកការិយាល័យក្នុងមូលដ្ឋានដោយផ្លាស់ប្តូរទៅរកដំណើរការប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ដែលគ្មានក្រដាស។
- ច្បាប់សហព័ន្ធមួយហៅថា ច្បាប់ព្យាបាលនៅសតវត្សរ៍ទី 21 តម្រូវឱ្យរដ្ឋប្រមូលព័ត៌មានជាក់លាក់តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកអំពីសេវាកម្មថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន ដូចជាច្បាប់ដែលផ្តល់ដោយបុគ្គលិកថែទាំតាមផ្ទះ និងអ្នកមើលថែទាំផ្ទាល់ខ្លួន។

**តើ Oregon នឹងចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធនៅពេលណា?**

ក្រសួងសេវាកម្មមនុស្ស Oregon និងអាជ្ញាធរសុខភាព Oregon គ្រោងនឹងចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ OR PTC DCI នៅចុងរដូវក្តៅឆ្នាំ 2021 ។

**តើប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ជាក្រដាសអាចត្រូវបានប្រើទេ ប្រសិនបើមានទូរស័ព្ទដៃ ឬមានសេវាអ៊ីនធឺណិតមានកំណត់?**

- Oregon នឹងលែងប្រើប្រាស់ប័ណ្ណទូទាត់ប្រាក់ជាក្រដាសនៅពេលរដ្ឋចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់ OR PTC DCI នៅរដូវក្តៅនេះ។
- ប្រសិនបើអ្នកមិនមានទូរស័ព្ទឆ្លាតវៃ ឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ ឬការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិតទេ សូមកុំបារម្ភ។ សូមមើល “តើខ្ញុំអាចប្រើប្រព័ន្ធដោយរបៀបណា?” សម្រាប់ជម្រើសផ្សេងៗទៀត។

**តើខ្ញុំអាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី PTC យ៉ាងដូចម្តេច?**

- អ្នកអាចស្វែងយល់បន្ថែមទៀតតាមអាសយដ្ឋាន PTC.Oregon.gov។ គេហទំព័ររួមបញ្ចូលសំណួរដែលសួរជាញឹកញាប់ (FAQs) បន្ថែម ការប្រកាស ឯកសារបកប្រែ ព័ត៌មានព្រឹត្តិការណ៍ និងច្រើនទៀត។
- សម្រាប់សំណួរផ្សេងៗទៀត សូមទាក់ទង៖ PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us។



-  **តើខ្ញុំអាចប្រើប្រព័ន្ធដោយរបៀបណា?**
  - **កម្មវិធីទូរស័ព្ទ OR PTC DCI:** ប្រសិនបើអ្នកមានទូរស័ព្ទ ឬឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ ឬការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិត អ្នកអាចប្រើកម្មវិធីដើម្បីមើលម៉ោងនៅសល់ ម៉ោងចូលនិងម៉ោងចេញ។
-  **ទូរស័ព្ទលើតុ OR PTC DCI:** ប្រសិនបើអ្នកមិនមានឧបករណ៍ឆ្លាតវៃ ឬការភ្ជាប់អ៊ីនធឺណិតទេ អ្នកអាចហៅលេខពីទូរស័ព្ទលើតុរបស់អ្នកប្រើប្រាស់របស់អ្នក។ អ្នកនឹងអនុវត្តតាមការជម្រុញដោយស្វ័យប្រវត្តិដើម្បីកត់ត្រាម៉ោងចូល និងម៉ោងចេញ។
-  **ខ្សែនាឡិកាដក់:** អ្នកអាចប្រើជម្រើសនេះបានប្រសិនបើអ្នកមិនអាចចូលប្រើទូរស័ព្ទឆ្លាតវៃ ឬទូរស័ព្ទលើតុនៅក្នុងផ្ទះរបស់អ្នកប្រើប្រាស់។ អ្នកប្រើប្រាស់របស់អ្នករក្សាខ្សែនាឡិកាដក់តូចនៅគ្រប់ពេលទាំងអស់។ អ្នក ឬអ្នកប្រើប្រាស់ចុចប៊ូតុងនៅលើខ្សែនាឡិកាដក់ដើម្បីកត់ត្រាម៉ោងចូលនិងចេញរបស់អ្នក។ នេះបង្កើតលេខកូដ។ អ្នកអាចបញ្ចូលលេខកូដទៅក្នុងច្រកវិបOR PTC DCI ក្រោយពីចាប់យកពេលវេលាដែលអ្នកបានធ្វើការ។

시민 복지부  
노인 및 장애인  
PTC 프로젝트  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

의료 서비스  
제공자 —  
늦어짐부터  
시간을  
제출하는  
새로운 방법이  
도입됩니다!

본 문서는 다른 언어, 큰 글자, 점자 또는 다른 선호하는 형태로 제공될 수 있습니다.  
[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)에 문의하십시오.  
해당 지역 고령자 기관(Area Agency on Aging, AAA)  
또는 고령자 및 장애인 사무국(Office of Aging and  
People with Disabilities, APD)에 전화하여  
준비된 코치와 이야기할 수도 있습니다.  
우리는 모든 릴레이 콜을 수락하지만 여러분은  
711번으로 전화해도 됩니다.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority



귀하의 연락처를  
업데이트하십시오.

아래 방법으로 귀하의 전화번호, 우편주소,  
이메일 주소가 올바른지 확인하십시오.

- 가정 치료 종사자(HCW) — 해당 AAA/APD  
사무국에 전화하십시오.
- 개인 치료 간병인(PCA) —  
800-422-5047번으로 전화한 후 6번을  
선택하십시오.



# 오리건 서비스 제공자 시간 기록 (OR PTC)은 연방 요건을 충족하는 단순한 시간 기록 시스템을 만들기 위한 오리건 주의 프로젝트입니다. 귀하는 OR PTC DCI라는 새로운 시스템을 사용하게 됩니다.

## 자주 묻는 질문:

### 무엇이 달라집니까?

- 오리건주는 전자 바우처 처리 절차로 전환하여 가정 치료 종사자, 개인 치료 간병인, 지역 공무원의 업무 처리를 보다 용이하게 하고자 합니다.
- 21세기 치유법(21st Century Cures Act)이라 불리는 연방 법에서는 각 주에서 가정 치료 종사자 및 개인 치료 간병인이 제공하는 것과 같은 개인 치료 서비스에 대한 특정 정보를 전자 형식으로 수집하도록 요구하고 있습니다.

### 오리건주는 언제부터 시스템을 사용합니까?

오리건주 시민 복지부와 오리건 보건 당국은 2021년 늦여름부터 OR PTC DCI 시스템을 사용할 계획입니다.

### 전화 또는 인터넷 연결이 제한적일 경우 종이 바우처를 사용할 수 있습니까?

- 오리건주에서 이번 여름 OR PTC DCI를 사용하기 시작하면 종이 바우처는 더 이상 사용하지 않을 것입니다.
- 스마트폰이나 스마트 기기 또는 인터넷 연결이 없더라도 걱정하지 마십시오. 기타 옵션은 “시스템 사용법”을 참조하십시오.

### PTC에 대해 자세히 알고 싶으면 어떻게 합니까?

- [PTC.Oregon.gov](http://PTC.Oregon.gov)에서 자세한 정보를 확인하십시오. 웹사이트에 더 많은 자주 묻는 질문(FAQ), 공지 사항, 번역된 문서, 행사 정보 등이 나와 있습니다.
- 기타 문의 사항은 다음으로 연락하십시오.

[PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)



### 시스템 사용 방법

- **OR PTC DCI 모바일 앱:** 스마트폰이나 스마트 기기 또는 인터넷 연결을 이용할 수 있는 경우 애플리케이션을 사용하여 남은 시간을 확인하고 출근 및 퇴근 시간을 기록할 수 있습니다.
- **OR PTC DCI 유선 전화:** 스마트 기기 또는 인터넷 연결을 이용할 수 없는 경우 고객의 유선 전화로 전화를 걸면 됩니다. 자동 응답기의 지시에 따라 출근 및 퇴근을 기록할 수 있습니다.
- **OR PTC DCI 시계(fob):** 스마트폰, 스마트 기기 또는 고객 가정의 유선 전화를 이용할 수 없는 경우 이 옵션을 사용하면 됩니다. 고객이 항상 작은 시계를 가지고 있습니다. 귀하 또는 고객이 시계의 버튼을 눌러 귀하의 출근 및 퇴근 시간을 기록합니다. 버튼을 누르면 코드가 생성됩니다. 해당 코드를 나중에 **OR PTC DCI 웹 포털**에 입력하면 업무 시간을 기록할 수 있습니다.



### 무엇이 달라집니까?

- 오리건 서비스 제공자 시간 기록(OR PTC) 프로젝트의 일환으로, 귀하는 OR PTC DCI라는 새로운 전자 시스템을 사용하여 매일 출근과 퇴근을 기록하게 됩니다.
- 스마트폰이나 스마트 기기 또는 인터넷 연결이 없더라도 걱정하지 마십시오. 다른 옵션을 이용할 수 있습니다.
- 변동 사항이 있으면 귀하에게 더 자세한 정보와 교육을 제공할 것입니다.

### 제가 무엇을 알아야 합니까?

- 이 변동 사항은 귀하가 비용을 지불받는 시기나 방식에 영향을 미치지 않습니다.
- OR PTC DCI의 모든 정보는 보호됩니다.
- 자세한 정보와 교육은 곧 제공됩니다.
- ODHS 및 OHA에 이메일 주소를 비롯한 귀하의 연락처와 선호하는 언어를 업데이트하십시오.

### 시스템은 어떤 정보를 수집합니까?

- 귀하의 고객 업무를 토대로 귀하가 제공하는 서비스 목록
- 서비스를 받은 사람
- 서비스 제공자로서 귀하의 이름
- 서비스 날짜(들)
- 서비스를 제공한 장소
- 업무를 시작한 시간과 종료한 시간

### 이것이 어떻게 도움이 됩니까?

- 더 이상 여러 장의 바우처가 사용되지 않음
- 더 이상 수기로 시간을 추적하지 않아도 됨(시스템에서 계산)
- 더 이상 사무국에 방문하거나 바우처를 우편으로 발송하거나 바우처 우편물이 도착하기를 기다리지 않아도 됨



### OR PTC DCI는 무슨 뜻입니까?

#### OR PTC DCI:

- **OR = Oregon(오리건)**
- **PTC = Provider Time Capture (서비스 제공자 시간 기록)**
- **DCI = Direct Care Innovations (직접 치료 혁신)**

ພະແນກບໍລິການມະນຸດ  
ຜູ້ສູງອາຍຸແລະຄົນພິການ  
ໂຄງການPTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

ທ່ານສາມາດເອົາເອກະສານນີ້ເປັນພາສາອື່ນ, ສິ່ງພິມຂະໜາດໃຫຍ່, ຕົວໜັງສືນຸ່ມ ຫຼື ຮູບແບບທີ່ທ່ານມັກໄດ້. ກະລຸນາຕິດຕໍ່ [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). ທ່ານຍັງສາມາດໂທຫາ ອົງການຜູ້ສູງອາຍຸໃນພື້ນທີ່ຂອງທ່ານ (AAA) ຫຼື ພະແນກຜູ້ສູງອາຍຸແລະຄົນພິການ (APD) ແລະຂໍລົມກັບຜູ້ຝຶກສອນຄວາມກຽມພ້ອມໄດ້. ພວກເຮົາຮັບສາຍໂທຈາກຜູ້ມີຄວາມບໍ່ສະດວກທຸກໆວັນສາມາດກົດເບີ 711 ໄດ້.

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority



ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການ  
ວິທີການໃໝ່  
ເພື່ອຈະຢືນ  
ເວລາຂອງທ່ານກໍາ  
ລັງຈະມາເຖິງໃນ  
ທ້າຍລະດູຮ້ອນນີ້!

ກະລຸນາອັບເດດຂໍ້ມູນຕິດຕໍ່  
ຂອງທ່ານ.

ກວດເບິ່ງໃຫ້ແນ່ໃຈວ່າເບີໂທລະສັບ, ທີ່ຢູ່ແລະ  
ອີເມວຂອງທ່ານຖືກຕ້ອງໂດຍປະຕິບັດຕັ້ງຕໍ່  
ໄປນີ້:

- ພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລຢູ່ທີ່ບ້ານ (HCWs)  
— ຕິດຕໍ່ຫ້ອງການ AAA/APD ໃນທ້ອງຖິ່ນ  
ຂອງທ່ານ.
- ພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລສ່ວນຕົວ (PCAs)  
— ໂທ 800-422-5047, ຕົວເລືອກທີ 6.



# ໂຄງການ ຈັບເວລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການ ລັດ ໂອຣາກອນ

(OR PTC) ແມ່ນໂຄງການຂອງລັດເພື່ອສ້າງລະບົບການຈັບເວລາງ່າຍຂຶ້ນເພື່ອໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບ ເງື່ອນໄຂກຳນົດຂອງລັດຖະບານກາງ. ທ່ານຈະໃຊ້ລະບົບໃໝ່ທີ່ເອີ້ນວ່າ OR PTC DCI.

ແມ່ນຫຍັງ ກຳລັງປ່ຽນ ແປງ?

- ຕາມໂຄງການ ຈັບເວລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການລັດ ໂອຣາກອນ, ທ່ານຈະໃຊ້ລະບົບອີເລັກໂທຣນິກໃໝ່ເອີ້ນວ່າ OR PTC DCI ເພື່ອຕິດຕາມເວລາເຂົ້າແລະເວລາອອກວຽກໃນແຕ່ລະວັນ.
- ຖ້າທ່ານບໍ່ມີໂທລະສັບສະມາດໂຟນ, ອຸປະກອນເຊື່ອມຕໍ່ອັດສະລິຍະ ຫຼື ການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ບໍ່ຕ້ອງກັງວົນ. ຈະມີຕົວເລືອກອື່ນໃຫ້ກັບທ່ານ.
- ທ່ານຈະໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມແລະການຝຶກອົບຮົມກ່ອນຈະມີການປ່ຽນແປງໃດໜຶ່ງ.

ທ່ານຈຳເປັນ ຕ້ອງຮູ້ຫຍັງ ແດ່?

- ການປ່ຽນແປງນີ້ຈະບໍ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ເວລາໃດແລະແບບໃດ ທີ່ທ່ານຈະໄດ້ຮັບເງິນ.
- ຂໍ້ມູນຢູ່ໃນ OR PTC DCI ຖືກເກັບຮັກສາໄວ້ຢ່າງປອດໄພ.
- ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມແລະການຝຶກອົບຮົມຈະມີໃຫ້ໃນໄວໆນີ້.
- ກະລຸນາອັບເດດ ODHS ແລະ OHA ດ້ວຍພາສາທີ່ທ່ານມັກແລະຂໍ້ມູນຕິດຕໍ່, ລວມທັງທີ່ຢູ່ອີເມວ.

ລະບົບຈະເກັບ ເອົາຂໍ້ມູນ ຫຍັງແນ່?

- ບໍລິການທີ່ທ່ານໃຫ້ແມ່ນອີງຕາມລາຍການໜ້າວຽກຂອງລູກຄ້າຂອງທ່ານ
- ໃຜຮັບບໍລິການ
- ຊື່ຂອງທ່ານໃນຖານະເປັນຜູ້ໃຫ້ບໍລິການ
- ວັນທີບໍລິການ
- ບ່ອນທີ່ທ່ານໃຫ້ບໍລິການແລະ
- ທ່ານເລີ່ມແລະສິ້ນສຸດວຽກເວລາໃດ.

ອັນນີ້ຈະຊ່ວຍ ທ່ານແນວ ໃດ?

- ບໍ່ມີໃບຄູປອງຫຼາຍໜ້າ
- ບໍ່ມີການຕິດຕາມຊົ່ວໂມງຈົດດ້ວຍມື (ລະບົບຈະຄິດໄລ່ໃຫ້ທ່ານ!)
- ບໍ່ມີການຂັບລົດໄປຫາຢູ່ຫ້ອງການອີກ, ບໍ່ມີການສົ່ງຄູປອງ ຫຼື ລໍຖ້າໃຫ້ຄູປອງມາທາງໄປສະນີ.

ຄຳວ່າ OR PTC DCI ຫຍໍ້ມາຈາກໃສ?

**OR PTC DCI:**

**OR** = ລັດໂອຣາກອນ

**PTC** = ຈັບເວລາຜູ້ໃຫ້ບໍລິການ

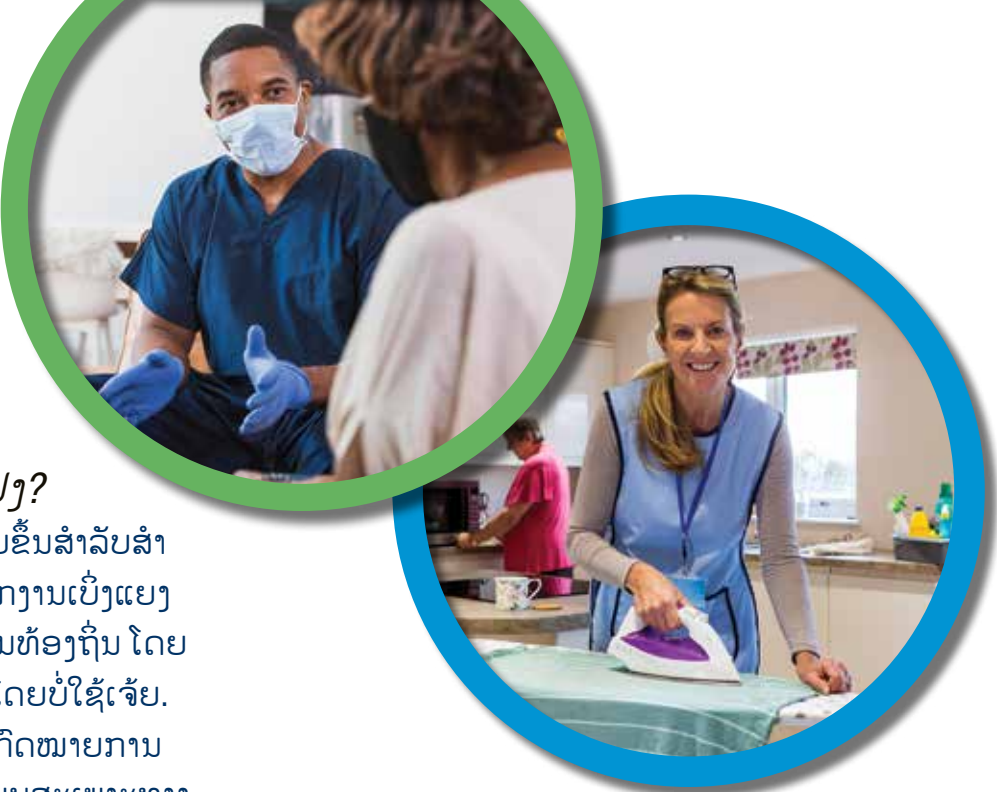
**DCI** = ນະວັດຕະກຳເບິ່ງແຍງດູແລໂດຍກົງ



## ຄຳຖາມທີ່ຖາມ ເລື້ອຍໆ:

- ເປັນຫຍັງສິ່ງຕ່າງໆຈຶ່ງກຳລັງປ່ຽນແປງ?
- ລັດ ໂອຣາກອນ ກຳລັງເຮັດໃຫ້ສິ່ງຕ່າງໆງ່າຍຂຶ້ນສຳລັບສຳລັບພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລທີ່ບ້ານ, ພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລສ່ວນຕົວແລະພະນັກງານຫ້ອງການໃນທ້ອງຖິ່ນ ໂດຍການເຄື່ອນໄປສູ່ຂະບວນການອອກຄູປອງໂດຍບໍ່ໃຊ້ເຈ້ຍ.
  - ກົດໝາຍລັດຖະບານກາງໄດ້ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ກົດໝາຍການປິ່ນປົວສັດຕະວັດທີ 21 ຮວບຮວມເອົາຂໍ້ມູນສະເພາະທາງອີເລັກໂທຣນິກກ່ຽວກັບບໍລິການເບິ່ງແຍງດູແລສ່ວນຕົວເຊັ່ນ: ບັນດາຂໍ້ມູນທີ່ສະໜອງໃຫ້ໂດຍພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລທີ່ບ້ານ ແລະ ພະນັກງານເບິ່ງແຍງດູແລສ່ວນຕົວ.
- ລັດ ໂອຣາກອນ ຈະເລີ່ມໃຊ້ລະບົບເມື່ອໃດ?
- ພະແນກບໍລິການມະນຸດລັດ ໂອຣາກອນ ແລະ ອົງການສຸຂະພາບລັດ ໂອຣາກອນ ຈະເລີ່ມໃຊ້ລະບົບ OR PTC DCI ໃນທ້າຍລະດູຮ້ອນປີ 2021.
- ຂ້ອຍສາມາດໃຊ້ຄູປອງເຈ້ຍໄດ້ບໍ່ ຖ້າຂ້ອຍມີຂໍ້ຈຳກັດໃນການໃຊ້ໂທລະສັບມືຖື ຫຼື ອິນເຕີເນັດ?
- ລັດ ໂອຣາກອນ ຈະບໍ່ໃຊ້ຄູປອງເຈ້ຍອີກເມື່ອລັດເລີ່ມຕົ້ນນຳໃຊ້ OR PTC DCI ໃນລະດູຮ້ອນນີ້.
  - ຖ້າທ່ານບໍ່ມີໂທລະສັບສະມາດໂຟນ, ອຸປະກອນເຊື່ອມຕໍ່ອັດສະລິຍະ ຫຼື ການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ບໍ່ຕ້ອງກັງວົນ. ໃຫ້ເບິ່ງ ຂ້ອຍສາມາດໃຊ້ລະບົບໄດ້ແນວໃດ? ສຳລັບຕົວເລືອກອື່ນ.

- ຂ້ອຍສາມາດເອົາຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບ PTC ໄດ້ແນວໃດ?
- ທ່ານສາມາດຮຽນຮູ້ເພີ່ມເຕີມໄດ້ທີ່ [PTC.Oregon.gov](https://www.PTC.Oregon.gov). ເວັບໄຊ ລວມມີຄຳຖາມທີ່ຖືກຖາມເລື້ອຍ (FAQs), ປະກາດແຈ້ງການ, ເອກະສານແປແລ້ວ, ຂໍ້ມູນເຫດການແລະອື່ນໆຕື່ມອີກ.
  - ສຳລັບຄຳຖາມອື່ນໆ, ກະລຸນາຕິດຕໍ່: [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us).



- ຂ້ອຍສາມາດໃຊ້ລະບົບໄດ້ແນວໃດ?
- ແອັບມືຖື OR PTC DCI:** ຖ້າທ່ານມີໂທລະສັບສະມາດໂຟນຫຼືອຸປະກອນ ຫຼື ການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ທ່ານສາມາດໃຊ້ແອັບພລິເຄຊັນເພື່ອເບິ່ງຊົ່ວໂມງທີ່ຍັງເຫຼືອຂອງທ່ານ, ຕິດຕາມເວລາເຂົ້າແລະເວລາອອກໄດ້.
  - ໂທລະສັບຕັ້ງໂຕຂອງ OR PTC DCI:** ຖ້າທ່ານບໍ່ມີອຸປະກອນອັດສະລິຍະ ຫຼື ການເຊື່ອມຕໍ່ອິນເຕີເນັດ, ທ່ານສາມາດໂທຫາເບີໂທລະສັບຈາກໂທລະສັບຕັ້ງໂຕຂອງລູກຄ້າຂອງທ່ານໄດ້. ທ່ານຈະປະຕິບັດຕາມການແຈ້ງເຕືອນອັດຕະໂນມັດເພື່ອຕິດຕາມເວລາເຂົ້າແລະເວລາອອກ.
  - ພວງກຸນແຈຟອບ OR PTC DCI fob:** ທ່ານສາມາດໃຊ້ຕົວເລືອກນີ້, ຖ້າທ່ານບໍ່ມີໂທລະສັບສະມາດໂຟນ, ອຸປະກອນອັດສະລິຍະແລະໂທລະສັບຕັ້ງໂຕຢູ່ໃນບ້ານຂອງລູກຄ້າ. ລູກຄ້າຂອງທ່ານຮັກສາພວງກຸນແຈຟອບ ໄວ້ຕະຫຼອດເວລາ. ທ່ານ ຫຼື ລູກຄ້າກົດປຸ່ມ ຟອບ ເພື່ອຈັບເວລາເຂົ້າ ແລະ ເວລາອອກຂອງທ່ານ. ສິ່ງນີ້ສ້າງລະຫັດຂຶ້ນມາ. ທ່ານສາມາດປ່ອນລະຫັດເຂົ້າໃນຜອດໂທລ ເວັບຂອງ **OR PTC DCI** ພາຍຫຼັງເພື່ອບັນທຶກເວລາທີ່ທ່ານເຮັດວຽກ.

मानव सेवा विभाग  
वृद्ध तथा अशक्तता भएका मानिसहरू  
PTC परियोजना  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

प्रदायकहरू –  
तपाईंको समय  
पेश गर्ने नयाँ  
तरिका समरको  
अन्त्यतिर  
आउँदै छ!

तपाईंले अन्य भाषाहरू, ठूलो अक्षरमा प्रिन्ट, ब्रेल वा तपाईंको भरपर्दो ढाँचामा यो कागजात प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ। कृपया [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us) मा सम्पर्क गर्नुहोस् तपाईं स्थानीय बृद्धौली क्षेत्रीय निकाय (AAA) वा वृद्ध र अशक्तता भएका मानिसहरू (APD) को कार्यालयमा गरेर सिकाइ तयारी प्रशिक्षकसँग बोल्ने अनुरोध पनि गर्न सक्नुहुन्छ। हामीले सबै रिले कलहरू स्वीकार गर्छौं वा तपाईं 711 मा डायल गर्न सक्नुहुन्छ।

Oregon Department  
of Human Services

Oregon  
Health  
Authority



कृपया आफ्नो सम्पर्क जानकारी  
अद्यावधिक गर्नुहोस्

निम्न कुराहरू गरेर तपाईंको फोन नम्बर, पत्राचार ठेगाना र इमेल सही छन् भनी सुनिश्चित गर्न जाँच गर्नुहोस्: गृह स्याहार कार्यकर्ताहरू (HCWs) – तपाईंको स्थानीय AAA/APD कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

- व्यक्तिगत स्याहारमा उपस्थित
- हुने व्यक्तिहरू (PCAs) – 800-422-5047, विकल्प 6 मा कल गर्नुहोस्।



# ओरेगन प्रदायक समय अभिग्रहण (OR PTC) भनेको संघीय आवश्यकताहरू पूरा गर्ने सहज हुने समय अभिग्रहण प्रणाली सिर्जना गर्ने राज्य परियोजना हो। तपाईंले OR PTC DCI भनिने नयाँ प्रणाली प्रयोग गर्नुहुनेछ।

## प्रायः सोधिने प्रश्नहरू:

### कुराहरू किन परिवर्तन भइरहेका छन्?

- ओरेगनले गृह स्याहार कामदार, व्यक्तिगत स्याहार उपस्थितिहरू र स्थानीय कार्यालयको कर्मचारीलाई कागजीरहित भौचर प्रक्रियामा सारेर कुराहरूलाई सहज बनाइरहेको छ।
- 21st Century Cures Act भनिने संघीय कानूनलाई राज्यहरूले गृह स्याहार कारमदार र व्यक्तिगत स्याहारका उपस्थितिहरूद्वारा उपलब्ध गराइएका ती कुराहरू सहित व्यक्तिगत स्याहारका सेवाहरू बारे निश्चित जानकारी विद्युतिय रूपमा सङ्कलन गरेको आवश्यक हुन्छ।

### ओरेगनले प्रणाली प्रयोग गर्न कहिले सुरु गर्नेछ?

ओरेगन मानव सेवा विभाग र ओरेगन स्वास्थ्य अधिकारीले आउने समर 2021 को अन्ततिर OR PTC DCI प्रणाली प्रयोग गर्न सुरु गर्ने योजना बनाएको छ।

### सीमित सेल फोन वा इन्टरनेट पहुँच भएमा म कागजी भौचरहरू प्रयोग गर्न सक्छु?

- राज्यले यो समरमा OR PTC DCI प्रयोग गर्न सुरु गरेपछि ओरेगनले अब उपरान्त कागजी भौचरहरू प्रयोग गर्नेछैन।
- तपाईंसँग स्मार्ट फोन, स्मार्ट यन्त्र वा इन्टरनेट जडान छैन भने, चिन्ता नलिनुहोस्। अन्य विकल्पहरूका लागि “म कसरी प्रणाली प्रयोग गर्न सक्छु?” भनी हेर्नुहोस्।

### म PTC बारे थप जानकारी कसरी प्राप्त गर्न सक्छु?

- तपाईं [PTC.Oregon.gov](https://www.ptc.oregon.gov) मा थप जान्न सक्नुहुन्छ। वेबसाइटमा थप प्रायः सोधिने प्रश्न (FAQs), घोषणा, अनुवादन गरिएका कागजातहरू, कार्यक्रम सम्बन्धी जानकारी र थप कुराहरू समावेश हुन्छन्।
- अन्य प्रश्नहरूको लागि, कृपया निम्नमा सम्पर्क गर्नुहोस्: [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us)

### के परिवर्तन भइरहेको छ?

- ओरेगन प्रदायक समय अभिग्रहण परियोजनाको भागको रूपमा, तपाईंले प्रत्येक दिन काममा आगमन र प्रस्थान समय टिप्पणीको लागि OR PTC DCI नामक नयाँ विद्युतिय प्रणाली प्रयोग गर्नुहुनेछ।
- तपाईंसँग स्मार्ट फोन, स्मार्ट यन्त्र वा इन्टरनेट जडान छैन भने, चिन्ता नलिनुहोस्। तपाईंको लागि अन्य विकल्पहरू हुनेछन्।
- तपाईंले कुनै पनि कुरा परिवर्तन हुनुभन्दा अगाडि थप जानकारी र प्रशिक्षण प्राप्त गर्नुहुनेछ।

### तपाईंलाई के जान्न आवश्यक हुन्छ?

- यप परिवर्तनले तपाईंले कहिले र कसरी भुक्तानी पाउनुहुन्छ भन्ने कुरालाई प्रभाव पार्ने छैन।
- OR PTC DCI मा भएको जानकारी सुरक्षित छ।
- थप जानकारी र प्रशिक्षण छिट्टै उपलब्ध हुनेछ।
- कृपया इमेल ठेगाना सहित तपाईंको प्राथमिकताको भाषा र सम्पर्क जानकारीसँग ODHS र OHA अपडेट गर्नुहोस्।

### प्रणालीले कस्तो जानकारी सङ्कलन गर्नेछ?

- तपाईंले आफ्नो उपभोक्ताको कार्य सूचीमा आधारित रहेर उपलब्ध गराउनुभएका सेवाहरू
- सेवाहरू कसरी प्राप्त गर्छ
- सेवा प्रदायकको रूपमा तपाईंको नाम
- सेवाको मिति(हरू)
- तपाईंले सेवाहरू कहाँ उपलब्ध गराउनुहुन्छ, र
- तपाईंले काम कहिले सुरु गरी समाप्त गर्नुहुन्छ।

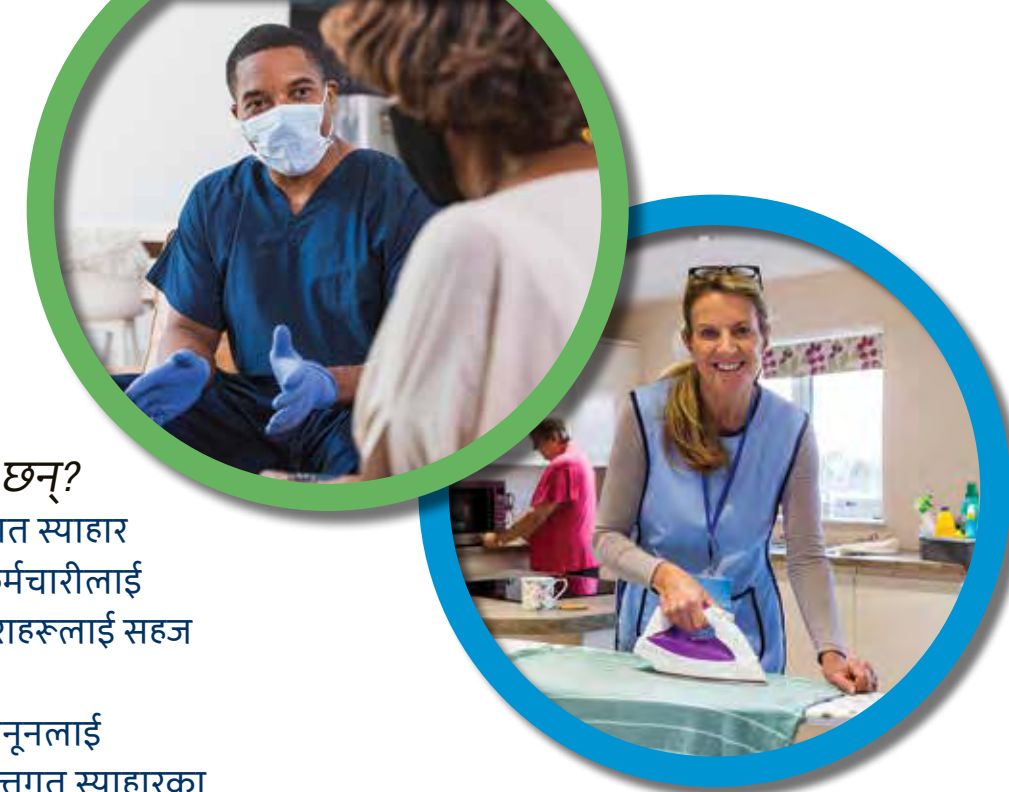
### तपाईंलाई यसले कसरी मद्दत गर्नेछ?

- थप बहु-पृष्ठ भौचरहरू छैनन्
- अब हातले समय ट्याक गर्नुपर्दैन (यो सबै तपाईंका लागि प्रणालीले गर्नेछ।)
- अब कार्यालय जाँदा ड्राइभिङ गर्ने, भौचरहरूमा पत्र पठाउने वा पत्राचार मार्फत भौचरहरूको प्रतीक्षा गर्ने गर्नुपर्दैन।

### OR PTC DCI को पूरा रूप के हो?

#### OR PTC DCI:

- OR = ओरेगन
- PTC = प्रदायकको समय अभिग्रहण
- DCI = प्रत्यक्ष स्याहारको नयाँ पद्धति



### मैले प्रणालीको प्रयोग कसरी गर्न सक्छु?



- **OR PTC DCI मोबाइल एप:** यदि तपाईंसँग स्मार्ट फोन वा यन्त्र वा इन्टरनेट जडान छ भने, तपाईंले आफ्नो बाँकी समय, आगमन र प्रस्थान समय हेर्न एप्लिकेसनको प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ।



- **OR PTC DCI ल्याण्डलाइन:** यदि तपाईंसँग स्मार्ट यन्त्र वा इन्टरनेट जडान छैन भने, तपाईंले आफ्नो उपभोक्ताको ल्याण्डलाइन फोनबाट कुनै नम्बरमा फोन गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईंले आगमन र प्रस्थान समय भर्न स्वचालित प्रोम्प्टहरूको पालना गर्नुहुनेछ।



- **OR PTC DCI फोब:** तपाईं स्मार्ट फोन, स्मार्ट यन्त्र वा उपभोक्ताको घरमा ल्याण्डलाइन फोनमा पहुँच गर्न सक्नुहुन्न भने तपाईंले यो विकल्प प्रयोग गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईंको उपभोक्ताले हरेक समय सानो किचेन फोब साथमा राख्नुहुन्छ। तपाईं वा उपभोक्ताले तपाईंको आगमन र प्रस्थान समय भर्न फोबमा रहेको बटनमा थिच्नुहुन्छ। यसले कोड पैदा गर्छ। तपाईंले आफूले गरेको कामको समय अभिग्रहण गर्न पछि **OR PTC DCI वेब पोर्टलमा** कोड प्रविष्ट गर्न सक्नुहुन्छ।



Departamentul de servicii umane  
Persoane în vârstă și cu dizabilități  
Proiect PTC  
500 Summer St NE, E-02  
Salem OR 97301-1073

Puteți obține acest document în alte limbi, scris cu litere majuscule, în Braille sau într-un format preferat. Vă rugăm să contactați [PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us](mailto:PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us). Puteți suna, de asemenea, la Agenția zonală pentru vârstnici (Area Agency on Aging, AAA) sau la biroul pentru Persoane vârstnice și persoane cu dizabilități (Aging and People with Disabilities, APD) și să cereți să vorbiți cu un coach pentru pregătire. Acceptăm toate apelurile adaptate persoanelor surdomute sau ne puteți **sună la 711**.

 Oregon Department  
of Human Services

 Oregon  
**Health**  
Authority



***Furnizori –***  
***Un nou mod***  
***de angajare***  
***a timpului***  
***dvs. apare***  
***la finalul verii!***

**Vă rugăm să actualizați  
informațiile dvs. de contact**

Asigurați-vă că numărul dvs. de telefon, adresa dvs. poștală și de email sunt corecte făcând următoarele:

- Lucrătorii de îngrijire la domiciliu (Home care workers, HCW) – contactați biroul AAA/APD.
- Asistenți de îngrijire personală (Personal care attendants, PCA) – sunați la 800-422-5047, opțiunea 6.



# Colectarea timpului pentru furnizorii din Oregon

(OR PTC) este proiectul de stat pentru crearea unui sistem mai simplu de colectare a timpului, care îndeplinește cerințele federale. Veți utiliza un nou sistem denumit OR PTC DCI.

## Ce se schimbă?

- Ca parte a proiectului Oregon Provider Time Capture (OR PTC), furnizorul dvs. va utiliza un nou sistem electronic denumit OR PTC DCI pentru a contoriza începerea și încheierea zilei de lucru în fiecare zi.
- Dacă nu aveți un smartphone, dispozitiv inteligent sau conexiune la internet, nu vă faceți griji. Vor exista alte opțiuni pentru dvs.
- Veți primi mai multe informații și instrucțiuni înainte ca ceva să se schimbe.

## Ce trebuie să știți?

- Această modificare nu va afecta când și cum sunteți plătit(ă).
- Toate informațiile din OR PTC DCI sunt securizate.
- Vor fi disponibile curând informații și instruire.
- Vă rugăm să actualizați ODHS și OHA cu limba preferată și informațiile de contact, incluzând adresa de e-mail.

## Ce informații va colecta sistemul?

- Serviciile pe care le furnizați pe baza listei dvs. de activități a consumatorului
- Cine primește serviciile
- Numele dvs. ca furnizor de servicii
- Data(ele) serviciilor
- Unde sunt furnizate serviciile și
- Când ați început și încheiat lucrul.

## Cum vă va ajuta acest lucru?

- Fără vouchere cu pagini multiple
- Fără ținerea evidenței de mână a orelor (sistemul va face calculele pentru dvs.!).
- Nu mai mergeți la birou, nu mai trimiteți vouchere prin poștă și nu mai așteptați să ajungă voucherele pe email.



Ce înseamnă OR PTC DCI?

## OR PTC DCI:

- **OR = Oregon**
- **PTC = Provider Time Capture (Colectarea timpului furnizorului)**
- **DCI = Direct Care Innovations (Inovații în îngrijirile directe)**

## Întrebări adresate frecvent:

### Care sunt lucrurile care se schimbă?

- Oregon ușurează lucrurile pentru lucrătorii în îngrijiri la domiciliu, asistenții de îngrijiri personale și personalul din birourile locale, trecând la un proces de vouchere fără hârtie.
- O lege federală denumită Actul Remedierii pentru Secolul 21, impune statelor să obțină anumite informații electronice, despre serviciile de îngrijiri personale, cum ar fi cele furnizate de lucrătorii în îngrijiri la domiciliu și asistenții de îngrijiri personale.

### Când va începe Oregon să utilizeze sistemul?

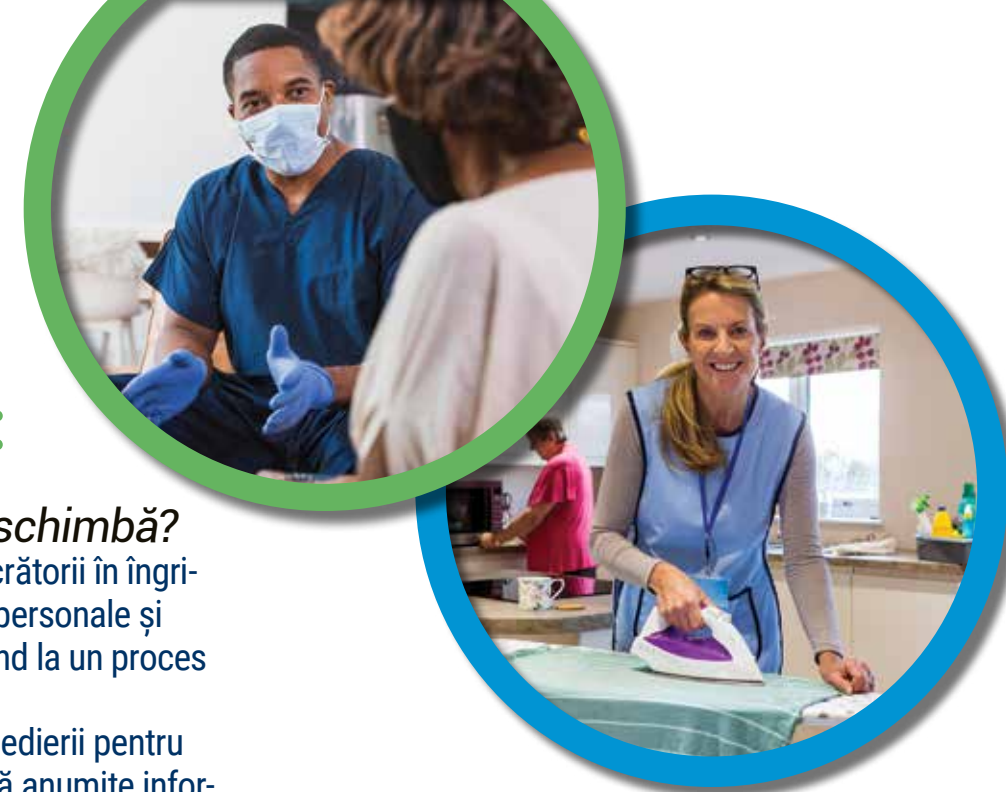
Departamentul de Servicii Umane din Oregon și Autoritatea de Sănătate din Oregon planifică să înceapă să utilizeze sistemul OR PTC DCI la sfârșitul verii 2021.

### Pot utiliza vouchere pe hârtie dacă există acces limitat la telefonie celulară sau internet?

- Oregon nu va mai utiliza vouchere pe hârtie odată ce statul începe să utilizeze OR PTC DCI în această vară.
- Dacă nu aveți un smartphone, dispozitiv inteligent sau conexiune la internet, nu vă faceți griji. Consultați „Cum pot utiliza sistemul?” pentru alte opțiuni.

### Cum pot obține mai multe informații despre PTC?

- Puteți afla mai multe la **PTC.Oregon.gov**. Site-ul web include mai multe întrebări adresate frecvent (FAQ), anunțuri, documente traduse, informații despre eveniment și multe altele.
- Pentru alte întrebări, vă rugăm să contactați: **PTCProject.Info@dhsosha.state.or.us**.



### Cum pot utiliza sistemul?



- **Aplicația de mobil OR PTC DCI:** Dacă **aveți** un smartphone sau dispozitiv sau o conexiune la internet, puteți utiliza aplicația pentru a vizualiza orele rămase, pentru a introduce ora de începere și ora de încheiere.



- **Linia telefonică fixă OR PTC DCI:** Dacă **nu aveți** un dispozitiv inteligent sau o conexiune la internet, puteți suna la un număr de pe telefonul dvs. fix al consumatorului. Veți urma indicațiile automate pentru a înregistra ora de începere și ora de încheiere.



- **Dispozitiv OR PTC DCI de tip fob:** Puteți utiliza această opțiune dacă nu puteți accesa un smartphone, un dispozitiv inteligent sau un telefon fix la domiciliul consumatorului. Consumatorul păstrează în permanență un dispozitiv de tip fob cu un breloc. Dvs. sau consumatorul apăsați butonul de pe dispozitivul de tip fob pentru a înregistra ora de începere și ora de încheiere. Acesta creează un cod. Puteți introduce codul în **portalul web OR PTC DCI** ulterior pentru a colecta timpul lucrat.